

**DEWALT®**

**DE6251**

---

<b>Dansk</b>	<b>1</b>
--------------	----------

---

<b>Deutsch</b>	<b>5</b>
----------------	----------

---

<b>English</b>	<b>10</b>
----------------	-----------

---

<b>Español</b>	<b>14</b>
----------------	-----------

---

<b>Français</b>	<b>19</b>
-----------------	-----------

---

<b>Italiano</b>	<b>24</b>
-----------------	-----------

---

<b>Norsk</b>	<b>29</b>
--------------	-----------

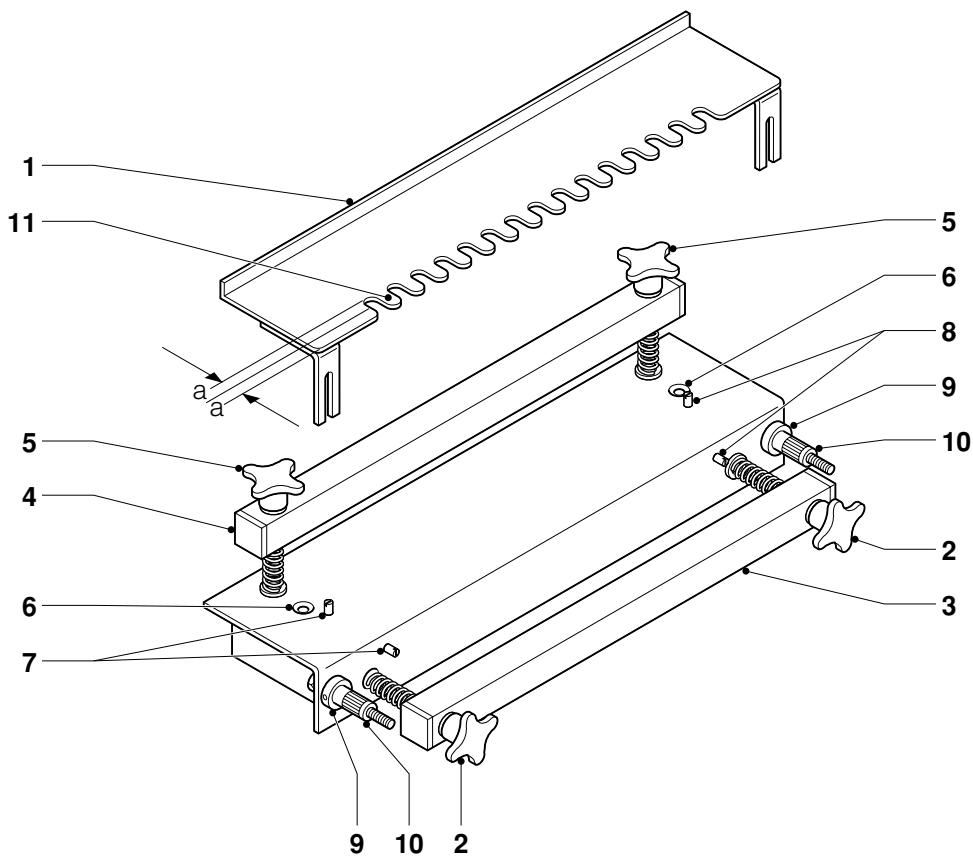
---

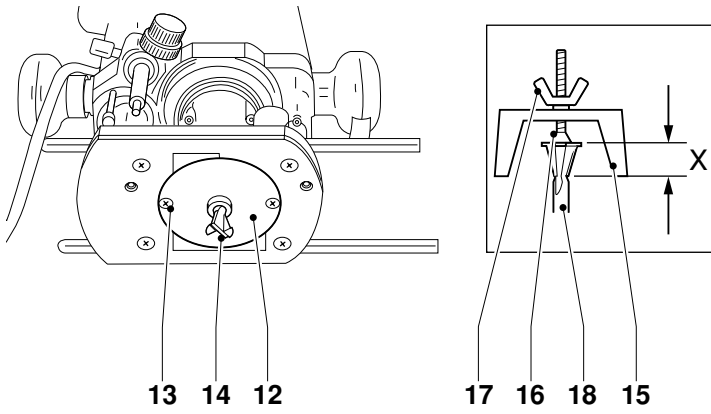
<b>Português</b>	<b>33</b>
------------------	-----------

---

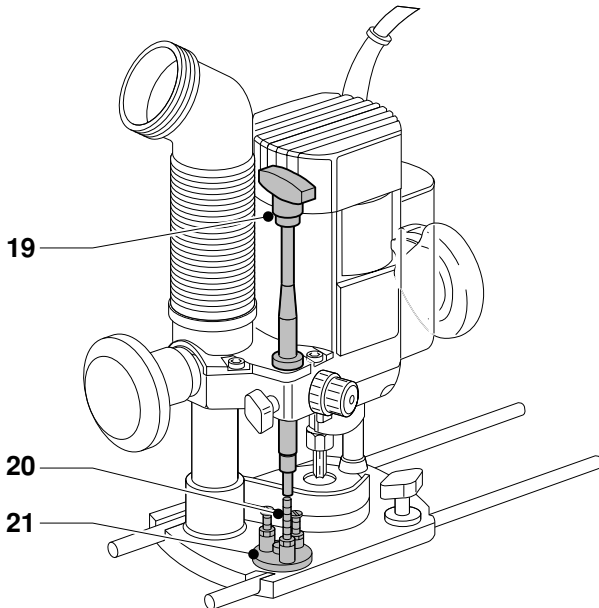
<b>Svenska</b>	<b>37</b>
----------------	-----------

---

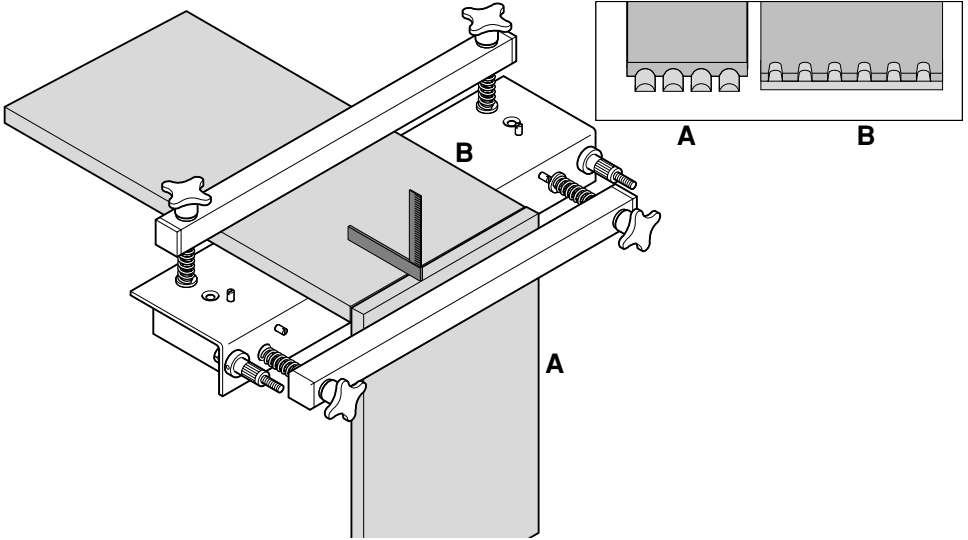




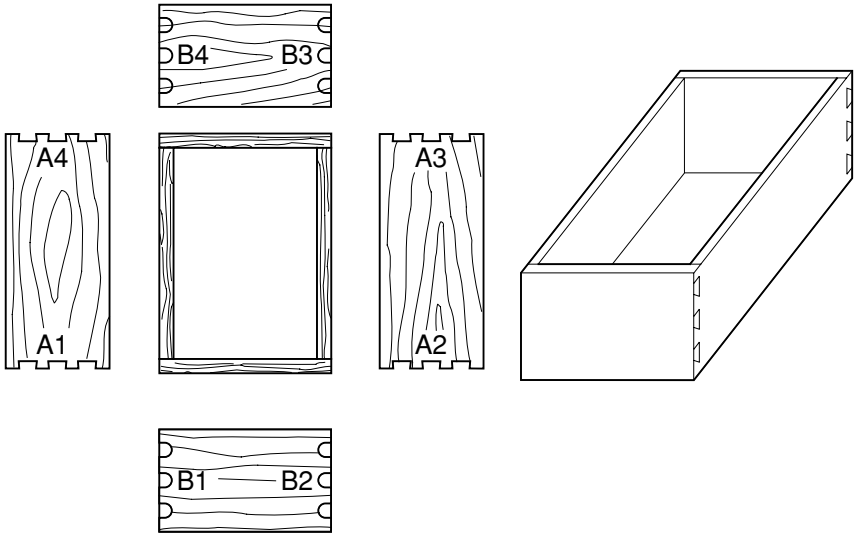
**B**



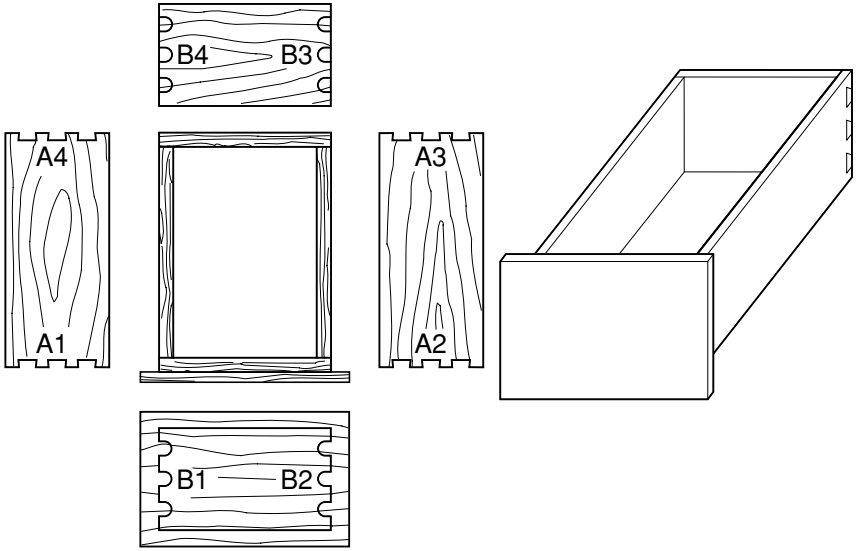
**C**



**D**

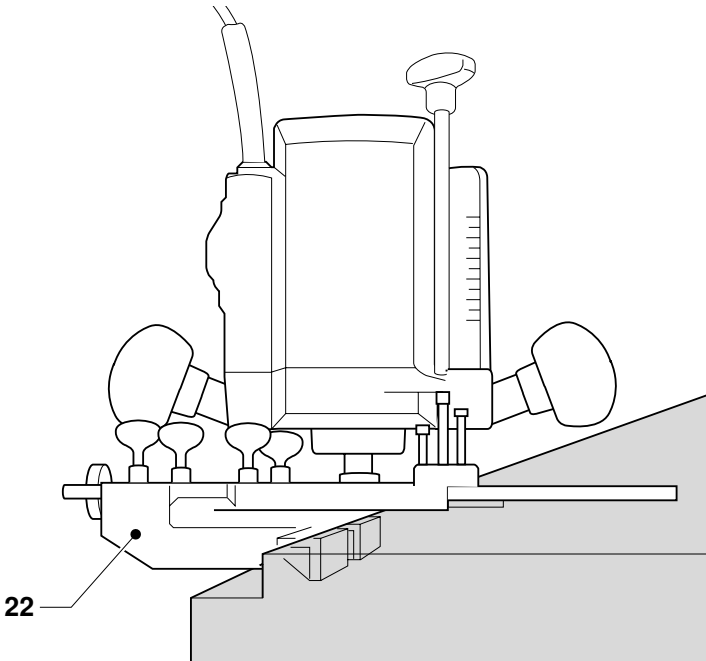


**E**



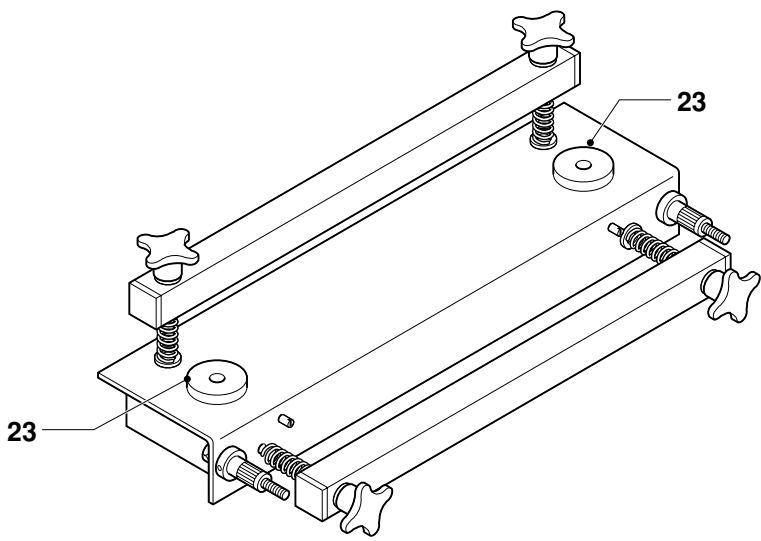
**F**

---



**G**

---



**H**

---

# SINKNINGSANORDNING DE6251

## Tillykke!

Du har valgt et DEWALT produkt. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

## Indholdsfortegnelse

Tekniske data	da - 1
Fabrikantens erklæring	da - 1
Sikkerhedsinstruktioner	da - 2
Kontroller emballagens indhold	da - 2
Beskrivelse	da - 2
Samling og justering	da - 2
Brugervejledning	da - 3
Vedligeholdelse	da - 4
Service	da - 4

## Tekniske data

	DE6251	
Svalehalestørrelse	mm	12,7
Maks. bredde arbejdsemne	mm	300
Tykkelse arbejdsemne	mm	12 - 30
Styrebøsningsstørrelse	mm	10,8
Vægt	kg	4,2

Følgende symboler anvendes i denne vejledning:



Angiver fare for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens anvisninger ikke følges.

## Fabrikantens erklæring



### DE6251

DEWALT erklærer at disse værktøjer er konstrueret i henhold til 89/392/EØF.

Dette produkt må ikke tages i brug før man har konstateret om el-værktøjet som skal kobles til dette produkt er i overensstemmelse med 89/392/EØF (hvilket attesteres på el-værktøjet).

Produktudviklingsdirektør  
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Tyskland



## Sikkerhedsinstruktioner

Læs brugsanvisningen igennem, inden maskinen tages i brug. Opbevar brugsanvisningen let tilgængeligt, så alle der bruger maskinen har adgang til brugsanvisningen.

Foruden nedenstående regler, bør Arbejdstilsynets regler altid følges.

### Generelt

#### 1 Hold arbejdsområdet i orden

Uordentlige flader og arbejdsbænke indbyder til skader.

#### 2 Hold børn borte

Lad ikke andre personer komme i kontakt med elværktøj eller ledningen. Alle personer skal holdes væk fra arbejdsområdet.

#### 3 Klæd dig rigtigt på

Bær ikke løst hængende tøj eller smykker.

De kan sidde fast i bevægelige dele.

Gummihandsker og skridsikre sko anbefales ved udendørs arbejde. Brug håret, hvis du har langt hår.

#### 4 Brug beskyttelsesbriller

Brug beskyttelsesbriller for at forhindre, at der blæser spåner ind i dine øjne, hvilket kan forårsage skade. Hvis der opstår meget støv, bruges også ansigtsmaske.

#### 5 Brug høreværn

Lydniveaueet ved skæring af forskellige materialer kan variere, af og til overstiger niveaueet 85 dB(A).

For at beskytte sig selv, skal man altid anvende høreværn.

#### 6 Vær opmærksom

Se på det, du gør. Brug din sunde fornøft.

Brug ikke elværktøjet, når du er træt.

#### 7 Brug det rigtige elværktøj

Tving ikke svagt elværktøj til at udføre arbejde, som er beregnet til kraftigere værktøj. Brug ikke værktøj til formål, det ikke er beregnet til, brug f.eks. ikke en håndrundsav til at save kviste eller brænde.

#### 8 Få dit tilbehør repareret hos et autoriseret DeWALT-værksted

Reparation af dit tilbehør er altid et spørgsmål præcisionsarbejde og fagkundskab. Derfor skal du lade tilbehøret reparere på et autoriseret DeWALT-værksted.

## Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:

- 1 Sinkningsanordning
- 1 Svalehalefræser 12,7 mm
- 1 Styrebøsning 10,8 mm for DW613, Elu MOF96(E)
- 1 Styrebøsning 10,8 mm for DW620, DW621, Elu OF97(E)
- 1 Dybdemål
- 1 Umbrachonøgle
- 2 Skruer
- 1 Afstandsklods
- 1 Brugervejledning
- 1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

## Beskrivelse (fig. A)

Sinkningsanordningen DE6251 gør det muligt at foretage professionelle svalehalesammenføjninger med DW613, DW620, DW621, Elu MOF96(E) eller Elu OF97(E) overfræsemaskinen.

- 1 Svalehaleskabelon
- 2 Låsekopper til forreste skruestik
- 3 Forreste skruestik
- 4 Øverste skruestik
- 5 Låsekopper til øverste skruestik
- 6 Montagehuller
- 7 Venstre positioneringstifter
- 8 Højre positioneringsstifter
- 9 Justeringsspændeskive
- 10 Sikkerhedsknopper
- 11 Skabelonfingre

## Samling og justering



Se også vejledningen til overfræsemaskinen.

## Forberedelse af sinkningsanordningen (fig. A)

- Brug de to vedlagte skruer til at montere sinkningsanordningen til et bræt. Hertil har grundfladen montagehuller (6).



Sørg for at grundfladens forkant på anordningen rager ud over brættet.

### Forberedelse af overfræsemaskinen (fig. B & C)

- Monter, som vist styrebøsningen (12) til overfræsemaskinens grundflade med skruerne (13).
- Fjern dybdeanslaget og erstæt det med finjusteringen (DE6956) (19), der fås som tilbehør.
- Forbind gevindstangen (20) på finjusteringen til rotationsdybdeanslaget (21).

### Montage og justering af overfræseren (fig. B)

- Sænk overfræserens slæde helt og lås den i position.
- Monter overfræseren i spændepatronen, som beskrevet i vejledningen til overfræsemaskinen.
- Indstil skruen (16) på dybdemåleren (15) til en højde X der er lig med 15 mm. Lås skruen med vingemøtrikken (17).
- Anbring dybdemåleren med skruen på fræseren (18), som vist.
- Brug overfræserens finjustering til at justere fræseren nøjagtigt til dybdemålet.

### Afmærkning og fastklemning af arbejdsemnerne (fig. A, D, E & F)

- Afmærk forsigtigt de sammenhørende dele af projektet, som vist i fig. E & F.

De sammenhørende dele klemmes parvist fast i sinkningsanordningen og maskinbearbejdes i en handling.

Del A er klemt fast i den forreste skruestik (indersiden fremad), Del B i den øverste skruestik (indersiden opad).

Delene A2, A4, B2 og B4 er anbragt imod venstrehåndsstoppet; delene A1, A3, B1 og B3 er anbragt imod højrehåndsstoppet.

- Placer de emner der skal fastklemmes enligt fig. D. Brug en vinkel til at kontrollere at de vandrette dele er i samme højde som de lodrette dele.
- Spænd låseknopperne (2) og (5).

### Montage og justering af sinkningsskabelonen (fig. A)

- Indfør skabelonens øksner (1) imellem justeringsspændeskiverne (9) og sikkerhedsknopperne (10).
- Juster skabelonen ved at indstille justeringsspændeskiverne. Kanten imellem de to sammenhørende dele skal være nøjagtigt halvvejs imellem svalehalefingrene.

- Spænd skabelonen i den korrekte position ved at spænde sikkerhedsknopperne (10).

## Brugervejledning



- Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.
- Se også vejledningen til overfræsemaskinen.

### Nedsvaling (fig. A)

- Anbring overfræsemaskinen på skabelonens fingre.
- Tænd for overfræsemaskinen.
- Før forsigtigt overfræsemaskinen fra højre til venstre langs toppen af fingrene.
- Flyt overfræsemaskinen fra venstre til højre og før den forsigtigt ind i fingrene indtil kopieringsbøsningen er i kontakt med skabelonkanten.



- Løft aldrig overfræsemaskinen ud af skabelonen. Det kan resultere i beskadigelse af skabelonen og fræseren.
- Sørg for at overfræsemaskinen er slukket, når den flyttes til og fra skabelonen.

### Prøvefræsning

Det anbefales altid at foretage en prøvefræsning på et stykke resttræ, for at kontrollere indstillingerne.

- Sæt prøvestykkerne sammen og kontroller sammenføjnngen.
- Hvis svalehalesammenføjnngen er for løs, skal dybden øges lidt med finjusteringen.
- Hvis svalehalesammenføjnngen er for stramme, skal dybden mindskes lidt med finjusteringen.
- Hvis svalehalesammenføjnngen er for flad, skal skabelonen langsomt flyttes bagud.
- Hvis svalehalesammenføjnngen er for dyb, skal skabelonen langsomt flyttes fremad.

### Nedsvaling på sammenfaldet forside

Nedsvalinger på sammenfaldede forsider (fig. F) foretrækkes ofte til glatte fuger (fig. E).

- Når træet skæres ud til en sammenfaldet del, skal man tilføje en vedlagt 9,5 mm til hver sammenfalsning.

### Sammenfalsning med parallelt anlæg (fig. G)

- Anvend parallelanlægget (22) til at høvle sammenfalsningerne, som vist.
- Indstil sammenfalsningsbredden til 9,5 mm og sammenfalsningsdybden til 10 mm.

### Nedsvaling af den sammenfalsede forside (fig. A, F & H)

- Brug afstandsklodsen (23) til nedsvaling af den sammenfalsede forside.
  - Anbring afstandsklodsen på den øverste venstre positioneringsstift (7) for nedsvaling af af den højre side af forstykket (B2).
  - Anbring afstandsklodsen på den øverste højre positioneringsstift (8) for nedsvaling af den venstre side af forstykket (B1).
- Anbring forstykket vandret på anordningen og imod afstandsklodsen.
- Monter skabelonen som beskrevet ovenfor. Bagkanten af sammenfalsningen skal være nøjagtigt halvejs imellem nedsvalingsfingrene.
- Høvl forsiden separat.
- Siderne A1 & A2 på sidestykkerne er også høvlet separat. Klem sidestykkerne i lodret position. For at undgå brydning klemmes et stykke resttræ ind bag sidestykket i vandret position.

Nærmere oplysninger om tilbehør fås hos Deres forhandler.

### Vedligeholdelse

Dit produkt er fremstillet til at fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at produktet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at det behandles korrekt og rengøres jævnligt.



### Smøring

Din påmontering kræver ingen yderligere smøring.



### Opsliddt værktøj og miljøet

Når din maskine er slidd op, beskyt da naturen ved ikke at kaste den bort sammen med almindeligt affald. Aflever den til et opsamlingssted i din kommune eller til et DeWALT serviceværksted.

### GARANTI

#### • 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI •

Fuld tilfredshed eller pengene tilbage. Hvis du ikke er helt tilfreds med dit DeWALT-værktøj, kan du returnere værktøjet til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Værktøjet skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

#### • 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDELSESERVICE •

Vedligeholdelsen eller service af dit DeWALT-værktøj inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

#### • ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis et DeWALT-værktøj bliver defekt på grund af materiale- eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftes enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
- At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
- At dateret købsnota forevises.

Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugers øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DeWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DeWALT.

# ZINKENFRÄSGERÄT DE6251

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Produkt von DeWALT entschieden, das die lange DeWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DeWALT zu Recht zu einem verlässlichen Partner aller professionellen Anwender.

## Inhaltsverzeichnis

Technische Daten	de - 1
Hersteller-Erklärung	de - 1
Sicherheitshinweise	de - 2
Überprüfen der Lieferung	de - 2
Gerätebeschreibung	de - 2
Zusammenbauen und Einstellen	de - 2
Gebrauchsanweisung	de - 3
Wartung	de - 4
Garantie	de - 5

## Technische Daten

		DE6251
Zinkengröße	(mm)	12,7
Max. Werkstückbreite	(mm)	300
Werkstückstärke	(mm)	12 - 30
Größe der Führungshülse	(mm)	10,8
Gewicht	(kg)	4,2

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!

## Hersteller-Erklärung



### DE6251

DeWALT erklärt hiermit, daß diese Einheit entsprechend der Richtlinie 89/392/EWG konzipiert wurde.

Die Inbetriebnahme dieser Einheit ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, daß das Elektrowerkzeug, das mit dieser Einheit verbunden werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG entspricht (erkennbar durch die CE-Kennzeichnung am Elektrowerkzeug).

Direktor Produktentwicklung  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Deutschland

## Sicherheitshinweise

Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung des in Kombination mit dieser Zusatzeinrichtung zu verwendenden Elektrowerkzeuges. Beachten Sie auch alle anderen gültigen Sicherheitsvorschriften. Lesen Sie folgende Sicherheitshinweise, bevor Sie dieses Produkt benutzen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf!

### Allgemeines

- 1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**  
Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
- 2 Halten Sie Kinder fern!**  
Sorgen Sie dafür, daß andere Personen das Werkzeug oder Zubehör nicht berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 3 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**  
Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von bewegenden Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Handschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 4 Benutzen Sie eine Schutzbrille**  
Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- 5 Beachten Sie den Höchstschalldruck**  
Tragen Sie bei einem Schalldruck über 85 dB(A) einen geeigneten Gehörschutz.
- 6 Seien Sie stets aufmerksam**  
Konzentrieren Sie sich auf Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- 7 Benutzen Sie das richtige Werkzeug**  
Die bestimmungsgemäße Verwendung ist in dieser Betriebsanleitung beschrieben. Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Mit dem richtigen Werkzeug erzielen Sie eine optimale Qualität und gewährleisten Ihre persönliche Sicherheit.
- 8 Lassen Sie Reparaturen nur von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt ausführen**  
Dieses Elektrowerkzeug-Zubehör entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einem anerkannten Fachmann ausgeführt werden, andernfalls kann Unfallgefahr für den Betreiber entstehen.

## Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

- 1 Zinkenfräsgerät
- 1 Zinkenfräser 12,7 mm
- 1 Führungshülse 10,8 mm für DW613, Elu MOF96(E)
- 1 Führungshülse 10,8 mm für DW620, DW621, Elu OF97(E)
- 1 Einstellehre
- 1 Innensechskantschlüssel
- 2 Schrauben
- 1 Distanzscheibe
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Explosionszeichnung

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

## Gerätebeschreibung (Abb. A)

Das Zinkenfräsgerät DE6251 wird in Verbindung mit Ihrer Oberfräse vom Typ DW613, DW620, DW621, Elu MOF96(E) oder Elu OF97(E) zum Herstellen von Zinkenverbindungen verwendet.

- 1 Zinkenfräschablone
- 2 Feststellknöpfe für vorderen Spannbügel
- 3 Vorderer Spannbügel
- 4 Oberer Spannbügel
- 5 Feststellknöpfe für oberen Spannbügel
- 6 Montagebohrungen
- 7 Linke Anschlagsschrauben
- 8 Rechte Anschlagsschrauben
- 9 Einstellscheiben
- 10 Feststellschrauben
- 11 Fräsfinger

## Zusammenbauen und Einstellen



Beachten Sie auch die Hinweise in der Anleitung Ihrer Oberfräse.

## Vorbereiten des Zinkenfräsgerätes (Abb. A)

- Verwenden Sie die zwei im Lieferumfang enthaltenen Schrauben, um das Zinkenfräsgerät auf einer Platte zu befestigen. Das Zinkenfräsgerät ist zu diesem Zweck mit Bohrungen (6) versehen.



Stellen Sie sicher, daß die Vorderseite des Zinkenfräsgerätes immer über die Werkbank hervorragt.

## Vorbereiten der Oberfräse (Abb. B & C)

- Montieren Sie die Führungshülse (12) mit Hilfe der Schrauben (13) gemäß der Abbildung an den Fräskorb.
- Entfernen Sie den Tiefenanschlag und tauschen Sie ihn gegen den als Zubehör erhältlichen Feineinsteller (DE6956) (19) aus.
- Koppeln Sie die Gewindestange (20) des Feineinstellers mit dem Revolvertiefenanschlag (21).

## Montieren und Einstellen des Fräasers (Abb. B)

- Senken Sie den Fräskorb vollständig ab und sichern Sie ihn in dieser Position.
- Montieren Sie den Fräser in der Spannzange, wie in der Anleitung der Oberfräse beschrieben.
- Stellen Sie die Schraube (16) der Einstellehre (15) auf eine Höhe X von 15 mm ein. Sichern Sie die Schraube mit Hilfe der Flügelmutter (17).
- Stellen Sie die Einstellehre wie abgebildet mit der Schraube auf den Fräser (18).
- Verwenden Sie den Feineinsteller der Oberfräse, um den Fräser genau nach der Einstellehre zu justieren.

## Markieren und Einspannen der Werkstücke (Abb. A, D, E & F)

- Markieren Sie die zusammengehörenden Werkstückteile wie in Abb. E & F gezeigt.

Die zusammengehörenden Teile werden paarweise im Zinkenfräsgerät eingespannt und in einem Arbeitsgang gefräst.

Teil A wird im vorderen Spannbügel eingespannt (Innenseite nach vorne), Teil B im oberen Spannbügel (Innenseite nach oben).

Die Teile A2, A4, B2 und B4 werden am linken Anschlag bearbeitet, die Teile A1, A3, B1 und B3 am rechten Anschlag.

- Positionieren Sie die einzuspinnenden Teile wie in Abb. D gezeigt. Verwenden Sie ein Winkelmaß, um zu überprüfen, ob der waagrecht eingespannte Teil mit der oberen Kante des senkrecht eingespannten Teiles fluchtet.
- Ziehen Sie die Feststellknöpfe (2) und (5) fest.

## Montieren und Justieren der Zinkenfrässchablone (Abb. A)

- Stecken Sie die Stützen der Schablone (1) zwischen die Einstellscheiben (9) und Feststellschrauben (10).
- Justieren Sie die Schablone, indem Sie die Einstellscheiben verstellen. Die Grenze zwischen den beiden Werkstückteilen muß sich genau in der Mitte der Zinkenfinger befinden.
- Sichern Sie die Schablone in der richtigen Position, indem Sie die Feststellschrauben (10) festziehen.

## Gebrauchsanweisung



- Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.
- Beachten Sie auch die Hinweise in der Anleitung Ihrer Oberfräse.

## Zinkenfräsen (Abb. A)

- Stellen Sie die Oberfräse auf die Finger der Schablone.
- Schalten Sie die Oberfräse ein.
- Führen Sie die Oberfräse vorsichtig von rechts nach links an den Spitzen der Finger entlang.
- Führen Sie die Oberfräse nun von links nach rechts. Führen Sie sie vorsichtig in die Finger der Schablone hinein, bis die Kopierhülse den Rand der Schablone berührt.



- Heben Sie die Oberfräse nie aus der Schablone hinaus; dies könnte zu Beschädigungen an der Oberfräse und an der Schablone führen.
- Wenn Sie die Oberfräse auf die Schablone setzen bzw. aus ihr herausnehmen, stellen Sie sicher, daß die Oberfräse ausgeschaltet ist.

## Probeschnitte

Es empfiehlt sich, immer einen Probeschnitt mit Abfallholz zu machen, um die Einstellungen zu überprüfen.

- Fügen Sie die Probestücke zusammen und überprüfen Sie die Verbindung.
- Falls die Zinkenverbindung zu locker ist, erhöhen Sie die Tiefeneinstellung ein wenig mit Hilfe des Feineinstellers.

- Falls die Zinkenverbindung zu fest ist, verringern Sie die Tiefeneinstellung ein wenig mit Hilfe des Feineinstellers.
- Falls die Zinkenverbindung nicht tief genug ist, verstellen Sie die Schablone ein wenig nach hinten.
- Falls die Zinkenverbindung zu tief ist, verstellen Sie die Schablone ein wenig nach vorne.

## Wartung

Ihre DeWALT-Zusatzeinrichtung wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.



## Schmieren

Ihre Zusatzeinrichtung erfordert keine zusätzliche Schmierung.



## Recycling (nicht zutreffend für Österreich und die Schweiz)

Maschinenzubehör enthält Roh- und Kunststoffe, die recycelt werden können, und Stoffe, die fachgerecht entsorgt werden müssen. DeWALT und andere namhafte Hersteller von Maschinenzubehör haben ein Recycling-Konzept entwickelt, das dem Handel und dem Anwender eine problemlose Rückgabe von Maschinenzubehör ermöglicht. Ausgediente DeWALT-Produkte können beim Handel abgegeben oder direkt an DeWALT eingeschickt werden. Beim Recycling werden sortenreine Rohstoffe (Kupfer, Aluminium, etc.) und Kunststoffe gewonnen und nicht verwertbare Reststoffe verantwortungsvoll entsorgt. Voraussetzung für den Erfolg ist das Engagement von Anwendern, Handel und Markenherstellern.

## Zinkenverbindung mit gefalztem Vorderteil

In vielen Fällen wird eine Zinkenverbindung mit gefalztem Vorderteil (Abb. F) anstatt einer bündigen Zinkenverbindung (Abb. E) bevorzugt.

- Beim Zuschneiden des Holzes für ein gefalztes Werkstückteil sind für jeden Falz 9,5 mm hinzuzurechnen.

## Falzfräsen mit Parallelanschlag (Abb. G)

- Verwenden Sie den Parallelanschlag (22) wie abgebildet, um die Falze zu fräsen.
- Stellen Sie die Falzbreite auf 9,5 mm, die Falztiefe auf 10 mm ein.

## Zinkenfräsen an einem gefalzten Vorderteil (Abb. A, F & H)

- Zum Zinkenfräsen an einem gefalzten Vorderteil wird die Distanzscheibe (23) verwendet.
- Zum Fräsen des rechten Vorderteils (B2) bringen Sie die Distanzscheibe auf der oberen linken Anschlagschraube (7) an.
- Zum Fräsen des linken Vorderteils (B1) bringen Sie die Distanzscheibe auf der oberen rechten Anschlagschraube (8) an.
- Legen Sie das Vorderteil waagrecht auf das Zinkenfräsgerät und an die Distanzscheibe.
- Montieren Sie die Schablone wie oben beschrieben. Die hintere Kante des Falzes sollte sich genau in der Mitte der Zinkenfinger befinden.
- Fräsen Sie das Vorderteil einzeln.
- Die Seiten A1 & A2 der Seitenteile werden auch einzeln gefräst. Spannen Sie die Seitenteile in senkrechter Position ein. Um ein Splintern zu vermeiden, spannen Sie hinter dem Seitenteil in waagerechter Position ein Stück Abfallholz ein.

Wenden Sie sich für nähere Informationen über das richtige Zubehör an Ihren DeWALT-Händler.

## GARANTIE

---

### • 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DeWALT-Produktes nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DeWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

### • 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DeWALT-Produkt unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

### • 1 JAHR GARANTIE •

Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DeWALT-Produkte und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DeWALT-Zubehörteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DeWALT als zum Betrieb mit DeWALT-Produkten geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite. Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte ein, die Sie gegenüber demjenigen haben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Sie können nach Ihrer Wahl diese in gewissem Umfange weitergehenden Rechte (Minderung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufes) auch Ihrem Verkäufer gegenüber geltend machen.



# DOVETAILING ATTACHMENT DE6251

## Congratulations!

You have chosen a DeWALT product. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional users.

## Table of contents

Technical data	en - 1
Manufacturer's declaration	en - 1
Safety instructions	en - 2
Package contents	en - 2
Description	en - 2
Assembly and adjustment	en - 2
Instructions for use	en - 3
Maintenance	en - 4
Guarantee	en - 4

## Technical data

	DE6251	
Dovetail size	mm	12.7
Max. workpiece width	mm	300
Workpiece thickness	mm	12 - 30
Guide bush size	mm	10.8
Weight	kg	4.2

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

## Manufacturer's declaration



### DE6251

DeWALT declares that this unit has been designed in compliance with 89/392/EEC.

This unit must not be put into service until it was established that the Power Tool to be connected to this unit is in compliance with 89/392/EEC (identified by the CE-marking on the Power Tool).

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Germany

## Safety instructions

Observe the safety regulations in the instruction manual of the Power Tool to be connected to this attachment. Also observe any applicable additional safety rules. Read the following safety instructions before attempting to operate this product.

Keep these instructions in a safe place!

### General

#### 1 Keep work area clean

Cluttered areas and benches can cause accidents.

#### 2 Keep children away

Do not let children come into contact with the tool or its attachments. Keep all people away from the work area.

#### 3 Dress properly

Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Preferably wear rubber gloves and non-slip footwear when working outdoors. Wear protective hair covering to keep long hair out of the way.

#### 4 Wear safety goggles

Also use a face or dust mask in case the operations produce dust or flying particles.

#### 5 Beware of maximum sound pressure

Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB(A) is exceeded.

#### 6 Stay alert

Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.

#### 7 Use appropriate tool

The intended use is laid down in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. The tool will do the job better and safer at the rate for which it was intended.

**Warning!** The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool, other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

#### 8 Have your Power Tool Attachment repaired by an authorized DeWALT repair agent

Repair of your Power Tool Attachment being a matter of precision and skill, always take it to your DeWALT Authorized Repair Agent.

## Package contents

The package contains:

- 1 Dovetailing attachment
- 1 Dovetail cutter 12.7 mm
- 1 Guide bush 10.8 mm for DW613, Elu MOF96(E)
- 1 Guide bush 10.8 mm for DW620, DW621, Elu OF97(E)
- 1 Depth gauge
- 1 Allen key
- 2 Screws
- 1 Spacer
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Description (fig. A)

The dovetailing attachment DE6251 allows you to make professional dovetail joints using your DW613, DW620, DW621, Elu MOF96(E) or Elu OF97(E) router.

- 1 Dovetailing template
- 2 Locking knobs for front vice
- 3 Front vice
- 4 Top vice
- 5 Locking knobs for top vice
- 6 Mounting holes
- 7 Left locator pins
- 8 Right locator pins
- 9 Adjustment washers
- 10 Securing knobs
- 11 Template fingers

## Assembly and adjustment



Also refer to your router manual.

### Preparing the dovetailing attachment (fig. A)

- Use the two screws supplied to mount the dovetailing attachment to a board. For this purpose, the base has mounting holes (6).



Make sure that the front edge of the base of the attachment projects beyond the board.

**Preparing the router (fig. B & C)**

- Fit the guide bush (12) to the router base using the screws (13) as shown.
- Remove the depth stop and replace it with the fine adjuster (DE6956) (19) available as an option.
- Connect the threaded rod (20) of the fine adjuster to the revolver depth stop (21).

**Mounting and adjusting the cutter (fig. B)**

- Completely lower the router carriage and lock it in this position.
- Mount the cutter in the collet as described in the router manual.
- Set the screw (16) of the depth gauge (15) to a height X equal to 15 mm. Lock the screw with the wing nut (17).
- Place the depth gauge with the screw on the cutter (18) as shown.
- Use the fine adjuster of the router to adjust the cutter exactly to the depth gauge.

**Marking and clamping the workpieces****(fig. A, D, E & F)**

- Carefully mark the mating parts of the project as shown in fig. E & F.

The mating parts are clamped in the dovetailing attachment in pairs and machined in a single operation.

Part A is clamped in the front vice (inside to the front), part B in the top vice (inside up).

Parts A2, A4, B2 and B4 are located against the left-hand stop; parts A1, A3, B1 and B3 are located against the right-hand stop.

- Position the parts to be clamped as shown in fig. D. Use a set square to check that the horizontal part is flush with the top of the vertical part.
- Tighten the locking knobs (2) and (5).

**Mounting and adjusting the dovetailing template****(fig. A)**

- Insert the lugs of the template (1) between the adjustment washers (9) and securing knobs (10).
- Adjust the template by setting the adjustment washers. The border between the two mating parts should be exactly halfway the dovetailing fingers.
- Secure the template in the correct position by tightening the securing knobs (10).

**Instructions for use**

- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Also refer to your router manual.

**Dovetailing (fig. A)**

- Place the router on the fingers of the template.
- Switch the router on.
- Carefully guide the router from right to left along the tops of the fingers.
- Move the router from left to right, inserting it carefully into the fingers until the copying bush is in contact with the edge of the template.



- Never lift the router out of the template; this could result in damage to the template and the cutter.
- When moving the router onto and from the template, make sure that the router is switched off.

**Trial cuts**

It is recommended always to make a trial cut using pieces of scrap wood in order to check the settings.

- Fit the trial pieces together and check the joint.
  - If the dovetail joint is too loose, slightly increase the depth adjustment using the fine adjuster.
  - If the dovetail joint is too tight, slightly decrease the depth adjustment using the fine adjuster.
- If the dovetail joint is too shallow, move the template slightly backward.
- If the dovetail joint is too deep, move the template slightly forward.

**Dovetail joint on rebated front**

Dovetail joints on rebated fronts (fig. F) are often preferred to flush joints (fig. E).

- When cutting the wood for a rebated part, an additional 9.5 mm must be added for each rebate.

**Rebating with parallel fence (fig. G)**

- Use the parallel fence (22) to rout the rebates as shown.
- Set the rebate width to 9.5 mm, the rebate depth to 10 mm.

## Dovetailing the rebated front (fig. A, F & H)

- For dovetailing the rebated front, use the spacer (23).
- For dovetailing the right side of the front part (B2), place the spacer on the upper left locator pin (7).
- For dovetailing the left side of the front part (B1), place the spacer on the upper right locator pin (8).
- Locate the front part horizontally on the attachment, against the spacer.
- Mount the template as described above. The rear edge of the rebate should be exactly halfway the dovetailing fingers.
- Rout the front part separately.
- Sides A1 & A2 of the side parts are also routed separately. Clamp the side parts in vertical position. To avoid chipping, clamp a piece of scrap wood in horizontal position behind the side part.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Maintenance

Your DeWALT attachment has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



## Lubrication

Your attachment requires no additional lubrication.



## Unwanted products and the environment

Take your attachment to an authorized DeWALT repair agent where it will be disposed of in an environmentally safe way.

## GUARANTEE

### • 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DeWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to a participating Dealer, or an authorized DeWALT repair agent, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

### • ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DeWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DeWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for the attachments. Excludes accessories.

### • ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DeWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, Iwe guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced.

This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DeWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual.

# ACCESORIO PARA UNIÓN A COLA DE MILANO DE6251

## ¡Enhorabuena!

Usted ha optado por un producto de DeWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido a DeWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

## Contenido

Características técnicas	es - 1
Declaración del fabricante	es - 1
Instrucciones de seguridad	es - 2
Verificación del contenido del embalaje	es - 2
Descripción	es - 2
Montaje y ajustes	es - 2
Instrucciones para el uso	es - 3
Mantenimiento	es - 4
Garantía	es - 5

## Características técnicas

	DE6251	
Tamaño de la cola de milano	mm	12,7
Anchura máx. de la pieza de trabajo	mm	300
Grosor de la pieza de trabajo	mm	12 - 30
Tamaño del casquillo de guía	mm	10,8
Peso	kg	4,2

Se utilizan los siguientes símbolos en este manual:



Indica el riesgo de lesiones físicas, fallecimiento o daños de la herramienta en caso de no observarse las instrucciones en este manual.

## Declaración del fabricante



### DE6251

DeWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a 89/392/CEE.

Esta unidad no debe ponerse en servicio hasta que se haya determinado que la herramienta eléctrica en la que va a acoplarse cumpla el Reglamento 89/392/CEE (lo que viene certificado por la presencia del marcado CE en la herramienta eléctrica).

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Alemania

## Instrucciones de seguridad

Al utilizar Herramientas, observe las reglas de seguridad en vigor en su país, a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica, de lesiones y de incendio. Lea las instrucciones de seguridad siguientes antes de utilizar este producto. ¡Conserve bien estas instrucciones de seguridad!

### Generalidades

#### 1 Mantenga limpia el área de trabajo

Un área o un banco de trabajo en desorden aumentan el riesgo de accidentes.

#### 2 ¡Mantenga alejados a los niños!

No permita que otras personas toquen la herramienta o los accesorios. Manténgalos alejados de su área de trabajo.

#### 3 Vista ropa de trabajo apropiada

No lleve vestidos anchos ni joyas. Estos podrían ser atrapados por piezas en movimiento. Para trabajos al exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antideslizante. Si tiene el pelo largo, téngalo recogido y cubierto.

#### 4 Lleve gafas de protección

Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo u otras partículas volantes.

#### 5 Respete el nivel máximo de la presión acústica

Tome medidas adecuadas para la protección de los oídos cuando la presión acústica exceda el valor de 85 dB(A).

#### 6 Esté siempre alerta

Mire lo que está haciendo. Use el sentido común. No maneje la herramienta cuando está cansado.

#### 7 Haga reparar este accesorio en un agente DeWALT autorizado

Ya que la reparación de los accesorios de herramientas eléctricas requiere pericia y precisión, siempre debe ser efectuada por un técnico de servicio autorizado por DeWALT.

## Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

- 1 Accesorio para unión a cola de milano
- 1 Fresa para cola de milano 12,7 mm
- 1 Casquillo de guía 10,8 mm para DW613, Elu MOF96(E)

- 1 Casquillo de guía 10,8 mm para DW620, DW621, Elu OF97(E)
- 1 Galga de profundidad
- 1 Llave Allen
- 2 Tornillos
- 1 Espaciador
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

## Descripción (fig. A)

El accesorio para unión a cola de milano DE6251 permite realizar empalmes de cola de milano profesionales mediante la fresadora DW613, DW620, DW621, Elu MOF96(E) o Elu OF97(E).

- 1 Plantilla para cola de milano
- 2 Pomos de bloqueo para tornillo frontal
- 3 Tornillo frontal
- 4 Tornillo superior
- 5 Pomos de bloqueo para tornillo superior
- 6 Agujeros de montaje
- 7 Patillas localizadoras izquierdas
- 8 Patillas localizadoras derechas
- 9 Arandelas de ajuste
- 10 Pomos de fijación
- 11 Orejetas de plantilla

## Montaje y ajustes



Consulte también el manual de la fresadora.

### Preparación del accesorio para unión a cola de milano (fig. A)

- Utilice los dos tornillos suministrados para montar el accesorio para unión a cola de milano en un tablero. La base dispone de agujeros de montaje (6) para este propósito.



Compruebe que el borde frontal de la base del accesorio sobresale por delante del tablero.

### Preparación de la fresadora (fig. B & C)

- Acople el casquillo de guía (12) a la base de la fresadora mediante los tornillos (13), como puede verse en la figura.
- Quite el tope de profundidad y sustitúyalo por el ajustador de precisión (DE6956) (19) disponible como opción.
- Conecte la varilla roscada (20) del ajustador de precisión al tope de profundidad del revólver (21).

### Colocación y ajuste de la fresa (fig. B)

- Baje completamente el soporte de la fresadora y bloquéelo en esta posición.
- Coloque la fresa en la pinza, siguiendo los pasos del manual de la fresadora.
- Ajuste el tornillo (16) de la galga de profundidad (15) a una altura X igual a 15 mm. Bloquee el tornillo con la tuerca de aleta (17).
- Coloque la galga de profundidad con el tornillo en la fresa (18), como puede verse en la figura.
- Utilice el ajustador de precisión de la fresadora para ajustar la fresa con exactitud según la galga de profundidad.

### Marcado y sujeción de las piezas de trabajo (fig. A, D, E & F)

- Marque con cuidado las partes de acoplamiento del proyecto, como puede verse en las figs. E & F.

Las partes de acoplamiento se fijan en el accesorio de unión a cola de milano por pares y se trabajan a máquina en una sola operación.

La parte A se fija en el tornillo frontal (por dentro contra la parte delantera) y la parte B, en el tornillo superior (por dentro contra la parte superior).

Las partes A2, A4, B2 y B4 se sitúan contra el tope izquierdo, mientras que las partes A1, A3, B1 y B3 se sitúan contra el tope derecho.

- Coloque las partes que deben fijarse como se indica en la fig. D. Utilice una escuadra de ajuste para cerciorarse de que la parte horizontal está a nivel con el extremo superior de la parte vertical.
- Apriete los pomos de bloqueo (2) y (5).

### Colocación y ajuste de la plantilla para cola de milano (fig. A)

- Inserte las proyecciones de la plantilla (1) entre las arandelas de ajuste (9) y los pomos de fijación (10).
- Ajuste la plantilla mediante las arandelas de ajuste.

El borde entre las dos partes de acoplamiento debe estar exactamente en el centro de las orejetas para cola de milano.

- Fije la plantilla en la posición correcta apretando los pomos de fijación (10).

### Instrucciones para el uso



- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- Consulte también el manual de la fresadora.

### Unión a cola de milano (fig. A)

- Coloque la fresadora en las orejetas de la plantilla.
- Encienda la fresadora.
- Guíe con cuidado la fresadora de derecha a izquierda a lo largo de la parte superior de las orejetas.
- Desplace la fresadora de izquierda a derecha, insertándola con cuidado en las orejetas hasta que el casquillo de copia esté en contacto con el borde de la plantilla.



- Nunca separe la fresadora de la plantilla, ya que ésta y la fresa podrían quedar dañadas.
- Cuando coloque y quite la fresadora de la plantilla, compruebe que la fresadora está apagada.

### Cortes de prueba

Conviene siempre realizar cortes de prueba con madera de desecho a fin de comprobar los valores establecidos.

- Junte las piezas de prueba y compruebe el empalme de cola de milano.
- Si el empalme está demasiado flojo, aumente ligeramente el ajuste de profundidad mediante el ajustador de precisión.
- Si el empalme está demasiado apretado, reduzca ligeramente el ajuste de profundidad mediante el ajustador de precisión.
- Si el empalme es poco profundo, mueva la plantilla ligeramente hacia atrás.
- Si el empalme es demasiado profundo, mueva la plantilla ligeramente hacia adelante.

## **Empalme cola de milano en parte frontal rebajada**

A menudo se prefieren más los empalmes en cola de milano en partes frontales (fig. F) que los empalmes a nivel (fig. E).

- Cuando corte la madera para una parte rebajada, debe incluir 9,5 mm adicionales para cada rebajo.

## **Rebaje con escuadra de guía paralela (fig. G)**

- Utilice la escuadra de guía paralela (22) para fresar los rebajos como se indica.
- Ajuste la anchura del rebajo a 9,5 mm y la profundidad del rebajo a 10 mm.

## **Unión a cola de milano de la parte frontal rebajada (fig. A, F & H)**

- Para unir a cola de milano la parte frontal rebajada, use el espaciador (23).
- Para unir a cola de milano el lado derecho de la parte frontal (B2), coloque el espaciador en la patilla localizadora superior izquierda (7).
- Para unir a cola de milano el lado izquierdo de la parte frontal (B1), coloque el espaciador en la patilla localizadora superior derecha (8).
- Coloque la parte frontal en posición horizontal en el accesorio, contra el espaciador.
- Instale la plantilla según se ha descrito anteriormente. El borde posterior del rebajo debe estar exactamente en el centro de las orejetas para cola de milano.
- Frese la parte frontal por separado.
- Los lados A1 y A2 de las partes laterales también se fresan por separado. Fije las partes laterales en posición vertical. Para evitar que la madera se astille, sujete un trozo de madera de desecho en posición horizontal detrás de la parte lateral.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

## **Mantenimiento**

Su acoplamiento DeWALT ha sido diseñado para que funcione durante un largo período de tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio continuo depende de unos cuidados apropiados de la herramienta y de una limpieza regular.



## **Lubricación**

Su acoplamiento no requiere lubricación adicional.



## **Productos no deseados y el medio ambiente**

Lleve su acoplamiento a un representante de reparaciones autorizado por DeWALT, donde se eliminará sin efectos perjudiciales para el medio ambiente.



## GARANTÍA

### • 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA •

Si no queda totalmente satisfecho con su herramienta DEWALT, contacte con su Centro de Servicio DEWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le será presentada la mejor solución.

### • UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO •

Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su herramienta DEWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DEWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas para las Herramientas Eléctricas. No se incluye los accesorios.

### • UN AÑO DE GARANTÍA •

Si su producto DEWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:

- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DEWALT más cercano, consulte el dorso de este manual.

# ACCESSOIRE DE FRAISAGE DE QUEUES D'ARONDE DE6251

## Félicitations!

Vous avez choisi un produit DeWALT. Depuis de nombreuses années, DeWALT produit des outils adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

## Table des matières

Caractéristiques techniques	fr - 1
Déclaration du fabricant	fr - 1
Instructions de sécurité	fr - 2
Contenu de l'emballage	fr - 2
Description	fr - 2
Assemblage et réglage	fr - 2
Mode d'emploi	fr - 3
Entretien	fr - 4
Garantie	fr - 5

## Caractéristiques techniques

		DE6251
Dimension de la queue d'aronde	mm	12,7
Largeur max. de la pièce à usiner	mm	300
Épaisseur de la pièce à usiner	mm	12 - 30
Dimension de la douille de guidage	mm	10,8
Poids	kg	4,2

Les pictogrammes suivants sont utilisés dans le présent manuel:



En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, de danger de mort ou de possibilité de dégradation de l'outil.

## Déclaration du fabricant



### DE6251

DeWALT déclare que l'accessoire ci-dessus a été mis au point en conformité avec 89/392/CEE.

La mise en service de cet accessoire est interdite si l'outil électrique auquel il va être raccordé n'a pas été déclaré conforme à la directive 89/392/CEE (conformité identifiée par le marquage CE sur l'outil).

Directeur de développement produits  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Allemagne

## Instructions de sécurité

Observer les consignes de sécurité fondamentales concernant l'outil électrique à connecter à cet accessoire. Lire et observer les instructions avant d'utiliser l'outil. Conserver ces instructions de sécurité!

### Généralités

#### 1 Tenir votre aire de travail propre et bien rangée

Le désordre augmente les risques d'accident.

#### 2 Tenir les enfants éloignés

Ne pas permettre que d'autres personnes touchent l'outil ou ses accessoires. Les tenir éloignées de votre travail.

#### 3 Porter des vêtements de travail appropriés

Ne pas porter de vêtements flottants ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Le cas échéant, porter une garniture convenable retenant les cheveux longs.

#### 4 Porter des lunettes de protection

Utiliser aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière ou des copeaux volants.

#### 5 Attention au niveau de pression acoustique

Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).

#### 6 Faire preuve de vigilance

Observer votre travail. Faire preuve de bon sens. Ne pas employer l'outil en cas de fatigue.

#### 7 Utiliser l'outil adéquat

L'utilisation conforme à la destination est décrite dans le présent manuel. Ne pas utiliser d'outils ou d'accessoires de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. Ne pas utiliser des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.

**Attention!** L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans le présent manuel pourrait entraîner un risque de blessure. Utiliser l'outil conformément à sa destination.

#### 8 Faire réparer votre accessoire par un service agréé Dewalt

La réparation de cet accessoire exigeant une grande précision et habileté, elle est réservée aux personnes qualifiées.

## Contenu de l'emballage

L'emballage contient:

- 1 Accessoire de fraisage de queues d'aronde
- 1 Fraise de queues d'aronde 12,7 mm
- 1 Douille de guidage 10,8 mm pour DW613, Elu MOF96(E)
- 1 Douille de guidage 10,8 mm pour DW620, DW621, Elu OF97(E)
- 1 Jauge de profondeur
- 1 Clé Allen
- 2 Vis
- 1 Pièce d'espacement
- 1 Manuel d'instructions
- 1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

## Description (fig. A)

L'accessoire de fraisage de queues d'aronde DE6251 vous permet de réaliser des assemblages à queues d'aronde professionnels à l'aide de votre défonceuse DW613, DW620, DW621, Elu MOF96(E) ou Elu OF97(E).

- 1 Gabarit à queues d'aronde
- 2 Boutons de blocage pour étau frontal
- 3 Etau frontal
- 4 Etau supérieur
- 5 Boutons de blocage pour étau supérieur
- 6 Trous de montage
- 7 Ergots de positionnement gauches
- 8 Ergots de positionnement droits
- 9 Bagues de réglage
- 10 Boutons de fixation
- 11 Doigts de gabarit

## Assemblage et réglage



Consultez également le manuel de votre défonceuse.

### Préparation de l'accessoire de fraisage de queues d'aronde (fig. A)

- Utilisez les deux vis fournies pour monter l'accessoire de fraisage de queues d'aronde sur une planche.

Pour ce faire, la base de l'accessoire possède des trous de montage (6).



Assurez-vous que l'arête frontale de la base de l'accessoire se projette au-delà de la planche.

### **Préparation de la défonceuse (fig. B & C)**

- Montez la douille de guidage (12) à la base de la défonceuse en utilisant les vis (13) comme indiqué.
- Retirez la butée de profondeur et remplacez-la par le dispositif de réglage micrométrique (DE6956) (19) - disponible en option.
- Joignez la tige filetée (20) du dispositif de réglage micrométrique à la butée de profondeur de la poignée «revolver» (21).

### **Montage et ajustement de la fraise (fig. B)**

- Abaissez complètement le chariot de la défonceuse puis bloquez-le dans cette position.
- Montez la fraise dans la bague de serrage comme décrit dans le manuel de la défonceuse.
- Positionnez la vis (16) de la jauge de profondeur (15) à une hauteur X égale à 15 mm. Bloquez la vis au moyen de l'écrou à oreilles (17).
- A l'aide de la vis, placez la jauge de profondeur sur la fraise (18), comme indiqué.
- Servez-vous du dispositif de réglage micrométrique de la défonceuse pour ajuster la fraise exactement sur la jauge de profondeur.

### **Repérage et blocage des pièces à usiner (fig. A, D, E & F)**

- Repérez soigneusement les pièces conjuguées du projet, comme indiqué sur les fig. E & F.

Les pièces conjuguées sont bloquées dans l'accessoire de fraisage de queues d'aronde par paires et usinées en une seule opération.

La pièce A est bloquée dans l'étau frontal (à l'intérieur du front), la pièce B dans l'étau supérieur (à l'intérieur en haut).

Les parties A2, A4, B2 et B4 sont positionnées contre l'arrêt de gauche; les parties A1, A3, B1 et B3 sont positionnées contre l'arrêt de droite.

- Positionnez les pièces à bloquer comme indiqué sur la fig. D. Utilisez une équerre pour vous assurer que la pièce horizontale est au même niveau que le sommet de la pièce verticale.
- Serrez les boutons de blocage (2) et (5).

### **Montage et ajustement du gabarit à queues d'aronde (fig. A)**

- Insérez les pattes du gabarit (1) entre les bagues de réglage (9) et les boutons de fixation (10).
- Ajustez le gabarit en réglant les bagues de réglage. La frontière entre les deux pièces conjuguées doit être exactement à mi-chemin des doigts à queues d'aronde.
- Fixez le gabarit en position correcte en serrant les boutons de fixation (10).

### **Mode d'emploi**



- Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.
- Consultez également le manuel de votre défonceuse.

### **Coupe de queues d'aronde (fig. A)**

- Place la défonceuse sur les doigts du gabarit.
- Mettez la défonceuse en marche.
- Guidez soigneusement la défonceuse de droite à gauche le long des pointes des doigts.
- Déplacez la défonceuse de gauche à droite, en l'insérant soigneusement dans les doigts jusqu'à ce que la douille de copiage soit au contact de l'arête du gabarit.



- Ne dégagez jamais la défonceuse hors du gabarit; cela risque d'endommager le gabarit et la fraise.
- Lorsque vous appliquez sur ou retirez la défonceuse du gabarit, assurez-vous que la défonceuse est en arrêt.

### **Coupes d'essai**

Il est conseillé d'effectuer toujours des coupes d'essai sur des morceaux de bois de rebut afin de vérifier les réglages.

- Emboîtez les pièces d'essai et vérifiez l'assemblage.
- Si l'assemblage à queue d'aronde est trop lâche, augmentez légèrement le réglage de profondeur en vous servant du dispositif de réglage micrométrique.
- Si l'assemblage à queue d'aronde est trop serré, réduisez légèrement le réglage de profondeur en vous servant du dispositif de réglage micrométrique.

- Si l'assemblage à queue d'aronde est trop peu profond, déplacez le gabarit légèrement vers l'arrière.
- Si l'assemblage à queue d'aronde est trop profond, déplacez le gabarit légèrement vers l'avant.

### **Assemblage à queues d'aronde sur front à feuillure**

Les assemblages à queues d'aronde sur fronts en feuillure (fig. F) sont souvent préférés aux assemblages lisses (fig. E).

- Lorsqu'on coupe le bois pour une pièce à feuillures, on doit ajouter 9,5 mm à chaque feuillure.

### **Feuillurage au moyen d'un guide rectiligne (fig. G)**

- Utilisez un guide rectiligne (22) pour défoncer les feuillures comme indiqué.
- Réglez la largeur de feuillure sur 9,5 mm et la profondeur de feuillure sur 10 mm.

### **Fraisage de queues d'aronde du front à feuillure (fig. A, F & H)**

- Pour le fraisage de queues d'aronde du front à feuillure, utilisez la pièce d'espacement (23).
- Pour le fraisage de queues d'aronde du côté droit de la pièce frontale (B2), placez la pièce d'espacement sur l'ergot de positionnement supérieur gauche (7).
- Pour le fraisage de queues d'aronde du côté gauche de la pièce frontale (B1), placez la pièce d'espacement sur l'ergot de positionnement supérieur droit (8).
- Posez la pièce frontale horizontalement sur l'accessoire, contre la pièce d'espacement.
- Montez le gabarit comme décrit ci-dessus. L'arête arrière de la feuillure doit être exactement à mi-chemin des doigts à queues d'aronde.
- Défoncez la pièce frontale séparément.
- Les côtés A1 & A2 des pièces latérales sont eux aussi défoncés séparément. Bloquez les pièces latérales en position verticale. Pour éviter la formation de copeaux, bloquez derrière la pièce latérale un morceau de bois de rebut en position horizontale.

## **Entretien**

Votre accessoire DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.



## **Lubrification**

Votre appareil ne nécessite aucune lubrification additionnelle.

Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

## GARANTIE

---

### • 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •

Si, pour quelque raison que ce soit, votre produit DeWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de le retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre produit à DeWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

### • 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •

Au cas où votre produit DeWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'œuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

### • 1 AN DE GARANTIE •

Au cas où votre produit DeWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- le produit ait été utilisé correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer le produit
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DeWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel.

# DISPOSITIVO INTESTATORE A CODA DI RONDINE DE6251

## Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un Prodotto DeWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DeWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

## Indice del contenuto

Dati tecnici	it - 1
Certificato del fabbricante	it - 1
Norme generali di sicurezza	it - 2
Contenuto dell'imballo	it - 2
Descrizione	it - 2
Assemblaggio e regolazione	it - 2
Istruzioni per l'uso	it - 3
Manutenzione	it - 4
Garanzia	it - 5

## Dati tecnici

	DE6251	
Dimensioni coda di rondine	mm	12,7
Larghezza max. pezzo	mm	300
Spessore del pezzo	mm	12 - 30
Dimensioni boccola di guida	mm	10,8
Peso	kg	4,2

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:



Indica rischio di infortunio, pericolo di morte, o danno all'utensile nel caso di non osservanza delle istruzioni contenute in questo manuale.

## Certificato del fabbricante



### DE6251

DeWALT dichiara che gli Elettrotensili sono stati costruiti in conformità alla norma 89/392/CEE.

L'accessorio deve essere montato esclusivamente su attrezzi elettrici conformi alla norma 89/392/CEE (conformità attestata dalla marcatura CE).

Direttore ricerca e sviluppo  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Germania

## Norme generali di sicurezza

Durante l'utilizzo di utensili elettrici adottate sempre le elementari norme di sicurezza atte a ridurre i rischi d'incendio, scariche elettriche e ferimenti. Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare il prodotto. Custodire con cura le istruzioni!

### Norme generali

#### 1 Tenere pulita l'area di lavoro

Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa d'incidenti.

#### 2 Tenere i bambini alla lontana

Non permettere che persone estranee tocchino l'utensile o gli accessori. Tenere i non addetti ai lavori lontani dal posto di lavoro.

#### 3 Usare il vestiario appropriato

Evitare l'uso di abiti svolazzanti, catenine, ecc. in quanto potrebbero rimanere presi nelle parti mobili dell'utensile. Lavorando all'aperto indossare guanti di gomma e scarpe con soles antiscivolo. Raccogliere i capelli se si portano lunghi.

#### 4 Usare occhiali protettivi

Usare inoltre una maschera antipolvere qualora si producano polvere o particelle volatili.

#### 5 Rumorosità eccessiva

Prendere appropriate misure a protezione dell'udito se il livello acustico supera gli 85 dB(A).

#### 6 Stare sempre attenti

Prestare attenzione a quanto si sta facendo. Usare il proprio buon senso e non far funzionare l'utensile in caso di stanchezza.

#### 7 Usare l'utensile adatto

L'utilizzo previsto è indicato nel presente manuale. Non forzare utensili e accessori di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza.

**Attenzione!** L'uso di accessori o attrezzature diversi, o l'impiego del presente utensile per scopi diversi, da quelli raccomandati nel manuale uso possono comportare il rischio di infortuni.

#### 8 Rivolgersi ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati DeWALT per le riparazioni

La riparazione dell'Accessorio del Vostro Elettro utensile richiede precisione e competenza, per tale ragione di consiglia di rivolgersi sempre ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati DeWALT.

## Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:

- 1 Dispositivo intestatore a coda di rondine
- 1 Fresa per code di rondine 12,7 mm
- 1 Boccola di guida 10,8 mm per DW613, Elu MOF96(E)
- 1 Boccola di guida 10,8 mm per DW620, DW621, Elu OF97(E)
- 1 Calibro di profondità
- 1 Chiave per brugole
- 2 Viti
- 1 Distanziale
- 1 Manuale istruzione
- 1 Disegno esploso

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

## Descrizione (fig. A)

Il dispositivo intestatore a coda di rondine DE6251 consente di eseguire giunti professionali a coda di rondine utilizzando le fresatrici verticali DW613, DW620, DW621, Elu MOF96(E) o Elu OF97(E).

- 1 Sagoma a coda di rondine
- 2 Pomelli di bloccaggio per morsa frontale
- 3 Morsa frontale
- 4 Morsa superiore
- 5 Pomelli di bloccaggio per morsa superiore
- 6 Fori di fissaggio
- 7 Grani sinistri di riferimento
- 8 Grani destri di riferimento
- 9 Rondelle di regolazione
- 10 Pomelli di ancoraggio
- 11 Denti della sagoma

## Assemblaggio e regolazione



Fare anche riferimento al manuale della fresatrice verticale.

### Preparazione del dispositivo intestatore a coda di rondine (fig. A)

- Utilizzare le due viti in dotazione per fissare il dispositivo intestatore a testa di rondine ad una tavola.



A tal scopo la base dispone di fori di fissaggio (6).



Accertarsi che il bordo anteriore della base del dispositivo sporga rispetto alla tavola.

### **Preparazione della fresatrice verticale (fig. B & C)**

- Fissare la boccola di guida (12) alla base della fresatrice utilizzando le viti (13) come raffigurato.
- Rimuovere l'arresto di profondità e sostituirlo con il dispositivo di regolazione millimetrica (DE6956) (19) disponibile come optional.
- Collegare l'astina filettata (20) del dispositivo di regolazione millimetrica all'arresto di profondità a revolver (21).

### **Fissaggio e regolazione della fresa (fig. B)**

- Abbassare totalmente il carrello della fresatrice e bloccarlo in questa posizione.
- Fissare la fresa al collare come descritto nel manuale della fresatrice verticale.
- Regolare la vite (16) del calibro di profondità (15) ad un'altezza X pari a 15 mm. Bloccare la vite con il dado ad alette (17).
- Collocare l'arresto di profondità con la vite sulla fresa (18) nel modo illustrato.
- Utilizzare il dispositivo di regolazione millimetrica della fresatrice per regolare la fresa esattamente sul calibro di profondità.

### **Tracciatura e fissaggio dei pezzi da lavorare (fig. A, D, E & F)**

- Tracciare con cura le parti da unire come illustrato alle figure E & F.

Le parti da unire vanno fissate in coppia nel dispositivo intestatore a coda di rondine e vanno lavorate in una singola operazione.

La parte A va fissata nella morsa frontale (lato interno frontale), mentre la parte B nella morsa superiore (lato interno superiore).

Le parti A2, A4, B2 e B4 vanno collocate contro l'arresto sinistro; le parti A1, A3, B1 e B3 vanno collocate contro l'arresto destro.

- Posizionare le parti da fissare come illustrato alla fig. D. Con una squadra a triangolo controllare che la parte orizzontale sia a paro con l'estremità superiore della parte verticale.
- Stringere i pomelli di bloccaggio (2) e (5).

### **Fissaggio e regolazione della sagoma a code di rondine (fig. A)**

- Inserire i blocchetti della sagoma (1) fra le rondelle di regolazione (9) e i pomelli di ancoraggio (10).
- Regolare la sagoma registrando le rondelle di regolazione. La separazione fra le due parti da unire dovrebbe essere esattamente a metà dei denti delle code di rondine.
- Assicurare la sagoma nella corretta posizione stringendo i pomelli di ancoraggio (10).

### **Istruzioni per l'uso**



- Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.
- Fare anche riferimento al manuale della fresatrice verticale.

### **Intestatura a coda di rondine (fig. A)**

- Collocare la fresatrice verticale sui denti della sagoma.
- Accendere la fresatrice.
- Guidare con cura la fresatrice da destra a sinistra lungo le teste dei denti.
- Spostare la fresatrice da sinistra a destra, inserendola con cura entro i denti finché la la boccola a copiare non sarà a contatto con il bordo della sagoma.



- Non sollevare mai la fresatrice dalla sagoma in quanto potrebbero derivarne danni alla sagoma ed alla fresa.
- In sede di collocazione della fresatrice sulla sagoma e di rimozione dalla sagoma, assicurarsi che la fresatrice sia spenta.

### **Fresature di prova**

Si raccomanda sempre di fare una prova di fresatura utilizzando pezzi di legno da scarto allo scopo di verificare le impostazioni.

- Congiungere i pezzi in prova e verificare la giunzione.
- Se l'accoppiamento del giunto a coda di rondine è troppo lento, incrementare lievemente la regolazione di profondità agendo sul dispositivo di regolazione millimetrica.

- Se l'accoppiamento del giunto a coda di rondine è troppo stretto, ridurre lievemente la regolazione di profondità agendo sul dispositivo di regolazione millimetrica.
- Se il giunto a coda di rondine è troppo poco profondo, arretrare lievemente la sagoma.
- Se il giunto a coda di rondine è troppo profondo, avanzare lievemente la sagoma.

### **Giunto a coda di rondine su fronte con battuta**

I giunti a coda di rondine su fronte con battuta (fig. F) vengono spesso preferiti ai giunti a paro (fig. E).

- Quando si taglia del legno per un pezzo con battuta, occorre aggiungere 9,5 mm in più per ogni battuta.

### **Esecuzione delle scanalature a profilo con la guida parallela (fig. G)**

- Utilizzare la guida parallela (22) per eseguire le scanalature a profilo come illustrato.
- Impostare la larghezza della scanalatura a 9,5 mm e la profondità a 10 mm.

### **Intestatura a coda di rondine su fronte con battuta (fig. A, F & H)**

- Per intestare a coda di rondine un fronte con battuta, utilizzare il distanziale (23).
- Per intestare a coda di rondine il lato destro del pezzo frontale (B2), collocare il distanziale sul grano di riferimento in alto a sinistra (7).
- Per intestare a coda di rondine il lato sinistro del pezzo frontale (B1), collocare il distanziale sul grano di riferimento in alto a destra (8).
- Posizionare il pezzo frontale orizzontalmente sul dispositivo contro il distanziale.
- Fissare la sagoma nel modo sopra descritto. Il bordo posteriore della sagoma dovrebbe trovarsi esattamente a metà dei denti delle code di rondine.
- Fresare separatamente il pezzo frontale.
- Anche i lati A1 e A2 dei pezzi laterali vanno fresati separatamente. Fissare con morsetti i pezzi laterali in posizione verticale. Per evitare la formazione di trucioli fissare un pezzo di legno di scarto in posizione orizzontale dietro il pezzo laterale.

Consultate il vostro rivenditore per ottenere ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

## **Manutenzione**

Il dispositivo accessorio della DeWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per avere prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a pulizia periodica.



### **Lubrificazione**

Il dispositivo accessorio non richiede lubrificazione supplementare.



## **Utensili inutilizzabili e tutela ambientale**

Si prega di portare il dispositivo accessorio ad un Centro di Riparazioni autorizzato DeWALT che disporrà della sua eliminazione nel rispetto dell'ambiente.

## GARANZIA

### • GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE •

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro utensile DeWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dell'utensile, presentando debita prova dell'avvenuto acquisto.

### • MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO •

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro utensile DeWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

### • GARANZIA TOTALE DI UN ANNO •

Se il vostro prodotto DeWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DeWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare il proprio rivenditore abituale o la Sede Centrale DeWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale).

# SINKEUTSTYR DE6251

## Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT produkt. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

## Innholdsfortegnelse

Tekniske data	no - 1
Erklæring fra fabrikanten	no - 1
Sikkerhetsforskrifter	no - 2
Kontroll av pakkens innhold	no - 2
Beskrivelse	no - 2
Montering og justering	no - 2
Bruksanvisning	no - 3
Vedlikehold	no - 4
Garanti	no - 4

## Tekniske data

	DE6251	
Sinkestørrelse	mm	12,7
Maks. bredde på arbeidsemne	mm	300
Tykkelse på arbeidsemne	mm	12 - 30
Størrelse på bøsning	mm	10,8
Vekt	kg	4,2

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:



Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.

## Erklæring fra fabrikanten



### DE6251

DEWALT erklærer at disse elektroverktøyer er konstruert i henhold til 89/392/EEC.

Denne enheten må ikke tas i bruk før det er fastslått at elektroverktøyet som skal kobles til denne enheten er i overensstemmelse med 89/392/EEC (bekreftet av CE-merket på elektroverktøyet).

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Tyskland

## Sikkerhetsforskrifter

Ta deg tid til å lese nøye gjennom bruksanvisningen før du begynner å bruke maskinen. Oppbevar bruksanvisningen på et lett tilgjengelig sted slik at alle som skal bruke maskinen lett kan finne den.

I tillegg til nedenforstående forskrifter, må alle vernebestemmelsene til Statens Arbeidstilsyn følges når det gjelder arbeid med elektroverktøy.

### Generelt

#### 1 Hold arbeidsområdet rent og ryddig

En uryddig arbeidsplass innbyr til skader.

#### 2 Hold barna borte

Sørg for at det ikke kommer barn i nærheten når du bruker maskin-tilbehøret. La ikke andre personer komme i kontakt med elektroverktøyet eller ledningen. Alle personer skal holdes borte fra arbeidsområdet.

#### 3 Kle deg riktig

Ha ikke på deg løsthengende klær eller smykker. De kan sette seg fast i de bevegelige delene. Vi anbefaler gummihansker og sko som ikke glir når du arbeider utendørs. Bruk hårnett hvis du har langt hår.

#### 4 Bruk vernebriller

Bruk vernebriller for å unngå at det blåser spon inn i øynene dine og skader deg. Hvis det støver mye, bør du bruke ansikts- eller støvmaske.

#### 5 Bruk hørselsvern

Støynivået ved saging av forskjellige materialer kan variere, og i blant kan nivået overstige 85 dB(A). For å beskytte deg selv bør du alltid bruke hørselsvern.

#### 6 Vær oppmerksom

Se på det du gjør. Bruk sunn fornuft. Bruk ikke maskinen når du er trett.

#### 7 Bruk riktig elektroverktøy

Tving ikke en svak maskin til å gjøre arbeid som krever kraftigere verktøy. Bruk ikke elektroverktøy til formål det ikke er ment for, som for eksempel å fjerne kvister eller kappe ved med en hånd sirkelsag.

#### 8 La verktøy-tilbehøret repareres av et godkjent DeWALT reparasjonsverksted

Reparasjon av elektroverktøy-tilbehør krever fagkunnskap og nøyaktighet. Overlat derfor alltid dette til kvalifisert DeWALT servicepersonale.

## Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Sinkeutstyr
- 1 Sinkekutter 12,7 mm
- 1 Bøssing 10,8 mm for DW613, Elu MOF96(E)
- 1 Bøssing 10,8 mm for DW620, DW621, Elu OF97(E)
- 1 Dybdemåler
- 1 Umbrakonøkkel
- 2 Skruer
- 1 Avstandsstykke
- 1 Instruksjonsbok
- 1 Splitt-tegning

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

## Beskrivelse (fig. A)

Sinkeutstyret DE6251 gjør at du kan lage profesjonelle sinkeskjøter ved hjelp av DW613, DW620, DW621, Elu MOF96(E) eller Elu OF97(E) grunnhovel.

- 1 Sinkemal
- 2 Låsehjul for fremre skrustikke
- 3 Fremre skrustikke
- 4 Øvre skrustikke
- 5 Låsehjul for øvre skrustikke
- 6 Festehull
- 7 Venstre styrepinner
- 8 Høyre styrepinner
- 9 Justeringsskiver
- 10 Festehjul
- 11 Malfingre

## Montering og justering



Se også brukerveiledningen for håndoverfresen.

### Forberede sinkeutstyret (fig. A)

- Bruk de to vedlagte skruene til å feste sinkeutstyret på et Brett. Bunnen har festehull (6) som benyttes til dette formålet.



Pass på at fremre kant av bunndelen på utstyret stikker ut over brettet.

**Forberede grunnhøvelen (fig. B & C)**

- Fest bøssingen (12) til bunndelen på grunnhøvelen ved hjelp av skruene (13), som vist.
- Fjern dybdestoppet og bytt det ut med finjustererens (DE6956) (19), som er tilgjengelig som tilleggsutstyr.
- Fest den gjengede stangen (20) på finjustererens til revolverdybdestoppet (21).

**Montere og justere kutteren (fig. B)**

- Senk hele hoveddelen til grunnhøvelen ned og lås den på plass.
- Fest kutteren på enheten som forklart i håndboken for grunnhøvelen.
- Still skruen (16) til dybdemåleren (15) til høyde der X tilsvarer 15 mm. Fest skruen med vingemutteren (17).
- Plasser dybdemåleren med skruen på kutteren (18), som vist.
- Bruk finjustererens på grunnhøvelen til å justere kutteren nøyaktig etter dybdemåleren.

**Merke og feste arbeidsemnet (fig. A, D, E & F)**

- Merk delene som skal skjøtes nøyaktig, som vist i fig. E & F.

Delene klemmes i sinkeutstyret to og to, og to, og maskinskjøtes i en enkelt arbeidsoperasjon.

Del A festes i fremre skrustikke (innsiden forover).

Del B festes i øvre skrustikke (innsiden oppover).

Delene A2, A4, B2 og B4 er ved venstre stopp.

Delene A1, A3, B1 og B3 er ved høyre stopp.

- Plasser delene som skal skjøtes, som vist i fig. D. Bruk et vinkelmål for å sjekke at den horisontale delen er på linje med toppen av den vertikale delen.
- Stram låsemutrene (2) og (5).

**Feste og justere sinkemalen (fig. A)**

- Sett knastene på malen (1) mellom justeringsskivene (9) og festehjulene (10).
- Juster malen ved å stille inn justeringsskivene. Kanten mellom de to delene som skal skjøtes, skal være nøyaktig halvveis mellom sinkefingrene.
- Fest malen på riktig plass ved å stramme festehjulene (10).

**Bruksanvisning**



- Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.
- Se også brukerveiledningen for håndoverfresen.

**Sinking (fig. A)**

- Plasser håndoverfresen på sjablonfingrene.
- Skru på håndoverfresen.
- Før håndoverfresen forsiktig fra høyre til venstre langs toppene av fingrene.
- Beveg håndoverfresen fra venstre til høyre og stikk den forsiktig inn i fingrene til kopieringshylsen er i kontakt med kanten av sjablonen.



- Løft aldri håndoverfresen ut av sjablonen. Dette kan føre til skade på sjablonen og freseverktøyet.
- Kontroller at håndoverfresen er skrudd av når denne føres oppå og fra sjablonen.

**Prøveskjæring**

Man bør alltid utføre en prøveskjæring med plankebiter for å kontrollere innstillingene.

- Sett prøvestykkene sammen og kontrollerer skjøten.
  - Hvis svalehaleskjøten er for løs, økes dybdeinnstillingen litt med finjustererens.
  - Hvis svalehaleskjøten er for trang, reduseres dybdeinnstillingen litt med finjustererens.
  - Hvis svalehaleskjøten er for grunn, føres sjablonen litt bakover.
  - Hvis svalehaleskjøten er for dyp, føres sjablonen litt forover.

**Sinkeskjøtt på falsedeler**

Sinkeskjøter på falsedeler (fig. F) er ofte bedre enn plane deler (fig. E).

- Når du kutter tre til en falsedel, må du legge til 9,5 mm for hver fals.

**Falsing med parallellvern (fig. G)**

- Bruk parallellvernet (22) til å lede falsene som vist.
- Still falsebredden til 9,5 mm og falsedybden til 10 mm.

### Sinking av falsedeler (fig. A, F & H)

- Når du skal sinke falsedeler, bruker du avstandsstykket (23).
  - Når du skal sinke høyre side av fremre del (B2), plasserer du avstandsstykket på øvre venstre styrepinne (7).
  - Når du skal sinke venstre side av fremre del (B1), plasserer du avstandsstykket på øvre høyre styrepinne (8).
- Sett fremre del horisontalt på utstyret, inn mot avstandsstykket.
- Fest malen som forklart ovenfor. Bakre kant av falsen skal være nøyaktig halvveis mellom sinkefingrene.
- Høvel de fremre delene separat.
- Sidene A1 & A2 på sidedelene skal også høvles separat. Fest sidedelene i vertikal stilling. Du unngår hakk hvis du fester et annet trestykke i horisontal stilling bak sidedelen.

Din forhandler kan gi nærmere opplysninger om egnet tilleggsutstyr.

### Vedlikehold

Ditt DeWALT-produkt er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av produktet.



### Smøring

Ditt produkt trenger ikke ekstra smøring.



### Utslitt verktøy og miljøet

Vern naturen. Kast ikke produktet sammen med annet avfall når det er utslitt. Lever det til kildesortering eller til et DeWALT-serviceverksted.

## GARANTI

### • 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI •

Hvis du ikke er tilfreds med ditt DeWALT verktøy, kan det returneres innen 30 dager til din DeWALT forhandler eller til et DeWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvittering må fremlegges.

### • 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSSERVICE •

Skulle ditt DeWALT verktøy trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DeWALT serviceverksted. Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvittering må fremlegges.

### • 1 ÅRS GARANTI •

Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DeWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikkasjonsfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:

- Verktøyet ikke er blitt brukt skjødesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvittering kan fremlegges.

Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DeWALT autoriserte serviceverksted finner du i DeWALT katalogen, eller ved å kontakte DeWALT.

# ACESSÓRIO PARA RESPIGAS DE6251

## Parabéns!

Escolheu um Product de WALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DeWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

## Conteúdo

Dados técnicos	pt - 1
Declaração do fabricante	pt - 1
Instruções de segurança	pt - 2
Verificação do conteúdo da embalagem	pt - 2
Descrição	pt - 2
Montagem e afinação	pt - 2
Modo de emprego	pt - 3
Manutenção	pt - 4
Garantia	pt - 4

## Dados técnicos

	DE6251	
Tamanho da respiga	mm	12,7
Largura max. da peça a trabalhar	mm	300
Espessura da peça a trabalhar	mm	12 - 30
Dimensão do casquilho de guia	mm	10,8
Peso	kg	4,2

Os seguintes símbolos são usados ao longo deste manual:



Significa risco de ferimento, morte ou estragos na ferramenta se as instruções deste manual não forem respeitadas.

## Declaração do fabricante



DE6251

A DeWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 89/392/CEE.

Esta unidade, que não pode ser posta ao serviço até que tivesse sido estabelecido que a Ferramenta de Potência seja conectada a esta unidade, está em conformidade com 89/392/CEE (como declarado na chapa CE, na Ferramenta de Potência)

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Alemanha



## Instruções de segurança

Quando usar Ferramentas, cumpra sempre os regulamentos de segurança aplicáveis no seu país para reduzir o risco de incêndio, de choque eléctrico e de ferimentos. Leia as seguintes instruções de segurança antes de tentar utilizar este produto. Guarde estas instruções!

### Instruções gerais

#### 1 Mantenha a área de trabalho arrumada

As mesas e áreas de trabalho desarrumadas podem provocar ferimentos.

#### 2 Mantenha as crianças afastadas

Não deixe os visitantes tocarem em ferramentas, acessórios ou cabos eléctricos. Afaste todos os visitantes das áreas de trabalho.

#### 3 Vista-se de maneira apropriada

Não use vestuário largo nem jóias porque podem prender-se numa peça móvel. Quando se trabalha no exterior, é de aconselhar o uso de luvas de borracha e de calçado anti-derrapante. Cubra os cabelos se estes forem compridos.

#### 4 Utilize óculos de protecção

Utilize também uma máscara no caso de os trabalhos produzirem pó ou partículas volantes.

#### 5 Tenha cuidado com o ruído

Tome medidas de protecção apropriadas se o nível do ruído exceder 85 dB(A).

#### 6 Esteja atento

Controle o que vai fazendo. Trabalhe com precaução. Não utilize ferramentas quando cansado.

#### 7 Empregue as ferramentas apropriadas

Neste manual indica-se as aplicações da ferramenta. Não force pequenas ferramentas ou acessórios para fazer o trabalho duma ferramenta forte. A ferramenta trabalhará melhor e de uma maneira mais segura se for utilizada para o efeito indicado.

**AVISO** O uso de qualquer acessório ou o uso da própria ferramenta, além dos que são recomendados neste manual de instruções podem dar origem a risco de ferimento.

#### 8 Mandê consertar o seu acessório de ferramenta num Centro de Assistência Técnica DeWALT

Esta Ferramenta Eléctrica está conforme às regulamentações de segurança relevantes.

Para evitar qualquer perigo, a reparação de utensílios eléctricos reserva-se estritamente a técnicos qualificados.

## Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Acessório para respigas
- 1 Fresa para respigas 12,7 mm
- 1 Casquilho de guia 10,8 mm para DW613, Elu MOF96(E)
- 1 Casquilho de guia 10,8 mm para DW620, DW621, Elu OF97(E)
- 1 Escala de profundidade
- 1 Chave Allen
- 2 Parafusos
- 1 Separador
- 1 Manual de instruções
- 1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

## Descrição (fig. A)

O acessório para respigas DE6251 permite-lhe executar respigas profissionais utilizando as tupidas DW613, DW620, DW621, Elu MOF96(E) ou Elu OF97(E).

- 1 Escantilhão para respigas
- 2 Botões de fixação para torno frontal
- 3 Torno frontal
- 4 Torno do topo
- 5 Botões de fixação para o torno do topo
- 6 Orifícios para montagem
- 7 Pinos de localização esquerdos
- 8 Pinos de localização direitos
- 9 Anilhas de afinação
- 10 Botões de fixação
- 11 Hastes do escantilhão

## Montagem e afinação



Leia também o manual da tupidia.

## Preparação do acessório para respigas (fig. A)

- Use os dois parafusos fornecidos para montar o acessório para respigas numa plataforma. Para este fim, a base tem orifícios de montagem (6).



Assegure-se de que a extremidade frontal da base se estende para fora do limite da plataforma.

## Preparação da tupia (fig. B & C)

- Fixe o casquilho de guia (12) à base da tupia usando os parafusos (13) como se vê.
- Retire o limitador de profundidade e troque pela escala de afinação (DE6956) (19), disponível como opção.
- Ligue a haste roscada (20) do afinador ao limitador de profundidade rotativo (21).

## Montando e afinando a fresa (fig. B)

- Baixe completamente o carro da tupia e tranque-a nesta posição.
- Monte a fresa no mandril como está descrito no manual da tupia.
- Coloque o parafuso (16) da escala de profundidade (15) a uma altura X igual a 15 mm. Aperte o parafuso com a porca de orelhas (17).
- Coloque a escala de profundidade com o parafuso na fresa (18) como se vê.
- Use o afinador da tupia para ajustar a fresa exactamente pela escala de profundidade.

## Marcação e fixação das peças a trabalhar (fig. A, D, E & F)

- Marque cuidadosamente as partes do projecto que encaixam como está demonstrado nas fig. E & F.

As partes que encaixam são fixas ao acessório para respigas aos pares e maquinadas numa única posição.

A parte A é fixa no torno frontal (na parte interior frontal), a parte B no torno do topo (a parte interior para cima).

A parte A2, A4, B2 e B4 estão localizadas contra o calço do lado esquerdo; as partes A1, A3, B1 e B3 estão localizadas de encontro ao calço do lado direito.

- Posicione as partes a fixar como se vê na fig. D. Use um esquadro para verificar que a parte horizontal está nivelada com o topo da parte vertical.
- Aperte os botões de fixação (2) e (5).

## Montagem e afinação do escantilhao para respigas (fig. A)

- Introduza as hastes do escantilão (1) entre as anilhas de afinação (9) e os botões de fixação (10).
- Afine o escantilhão ajustando as anilhas de afinação. A extremidade entre as duas partes que encaixam devem estar exactamente a meio caminho das hastes da respiga.
- Segure o escantilhão na posição apertando os botões de fixação (10).

## Modo de emprego



- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Leia também o manual da tupia.

## Respigas (fig. A)

- Coloque a tupia nos entalhes do escantilhão.
- Ligue a tupia.
- Oriente cuidadosamente a tupia da direita para a esquerda ao longo das extremidades dos entalhes.
- Movimente a tupia da esquerda para a direita, introduzindo-a cuidadosamente nos entalhes até que casquilho correspondente esteja em contacto com a extremidade do casquilho.



- Nunca retire a tupia do escantilhão; isto poderá danificar a tupia ou o escantilhão.
- Quando retirar ou colocar a tupia no escantilhão, certifique-se que ela está desligada.

## Corte de teste

Recomenda-se sempre fazer um corte de teste utilizando sobras de madeira com o fim de verificar a afinação.

- Coloque as peças de teste juntas e verifique a junteira.
- Se a respiga estiver muito laça, aumente ligeiramente o ajuste de profundidade utilizando o afinador.
- Se a respiga estiver muito apertada, reduza ligeiramente o ajuste de profundidade utilizando o afinador.
- Se a respiga for muito superficial, desloque o escantilhão ligeiramente para trás.

- Se a respiga for muito profunda, desloque o escantilhão ligeiramente para a frente.



### Lubrificação

A sua ferramenta não precisa de lubrificação suplementar.



### Produtos indesejados e o ambiente

Leve a sua ferramenta a um Centro de Assistência Técnica DeWALT onde ela será eliminada de um modo seguro para o ambiente.

### Respiga numa frente estriada

Respigas em frentes estriadas (fig. F) são frequentemente preferidas às respigas simples (fig. E).

- Quando estiver a cortar a madeira para uma parte estriada, deve-se adicionar 9,5 mm para cada estria.

### Estrias com guia paralela (fig. G)

- Use a guia paralela (22) para guiar as estrias como se vê.
- Coloque a largura da estria a 9,5 mm, a profundidade da estria a 10 mm.

### Execução de respigas em frentes estriadas (fig. A, F & H)

- Para respigas em frentes estriadas, use o separador (23).
  - Para executar o lado direito da parte da frente (B2), coloque o separador no pino de localização superior esquerdo (7).
  - Para respigas no lado esquerdo da parte da frente (B1), coloque o separador no pino de localização superior direito (8).
- Posicione a parte da frente horizontalmente no acessório, de encontro ao separador.
- Monte o esquadro como foi descrito acima. A parte de trás da estria deve estar exactamente a meio caminho das hastes da respiga.
- Oriente a parte frontal separadamente.
- Os lados A1 e A2 das partes laterais também são orientadas separadamente. Fixe as partes laterais na posição vertical. Para não lascar, fixe um bocado de madeira na posição horizontal atrás da parte lateral.

Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu Revendedor autorizado.

### Manutenção

A sua ferramenta DeWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.

## GARANTIA

#### • 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •

Se não estiver completamente satisfeito com a sua ferramenta DeWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DeWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

#### • UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •

Se necessitar de manutenção para a sua ferramenta DeWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DeWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

#### • UM ANO DE GARANTIA •

Se o seu produto DeWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centro de Assistência Técnica DeWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DeWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual.

# SINKFRÄSVERKTYG DE6251

## Vi gratulerar!

Du har valt ett DeWALT produkt. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DeWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

## Innehållsförteckning

Tekniska data	sv - 1
Tillverkarens förklaring	sv - 1
Säkerhetsinstruktioner	sv - 2
Kontroll av förpackningens innehåll	sv - 2
Beskrivning	sv - 2
Montering och inställning	sv - 2
Bruksanvisning	sv - 3
Skötsel	sv - 4
Garanti	sv - 4

## Tekniska data

	DE6251	
Format laxstjärt	mm	12,7
Max. bredd arbetsstycke	mm	300
Tjocklek arbetsstycke	mm	12 - 30
Format styrhylsa	mm	10,8
Vikt	kg	4,2

Följande symboler används i denna manual:



Anger risk för personskada, dödsfall eller maskinskada om manualens anvisningar inte följs.

## Tillverkarens förklaring



### DE6251

DeWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med 89/392/EEG.

Denna produkt får inte tas i bruk innan man har konstaterat att elverktyget som skall kopplas till denna produkt är i överensstämmelse med 89/392/EEG (vilket anges med CE-märket på elverktyget).

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Tyskland

## Säkerhetsinstruktioner

Innan Du börjar använda maskinen, tag några minuter i anspråk för att läsa igenom bruksanvisningen. Spara bruksanvisningen lättillgängligt, så att alla som använder maskinen har tillgång till bruksanvisningen. Förutom nedanstående instruktioner, följ alltid Arbetarskyddsstyrelsens regler.

### Allmänt

#### 1 Håll arbetsområdet i ordning

Nedskräpade ytor och arbetsbänkar inbjuder till skador.

#### 2 Håll barn borta

Låt inte andra personer komma i kontakt med elverktyget, tillbehöret eller sladden. Alla personer skall hållas borta från arbetsområdet.

#### 3 Klä Dig rätt

Bär inte löst hängande kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Gummihandskar och halkfria skor rekommenderas vid utomhusarbeten. Använd hårnät om Du har långt hår.

#### 4 Använd skyddsglasögon

Använd skyddsglasögon för att förhindra att spån blåser in i Dina ögon vilket kan förorsaka skada. Om mycket damm uppstår använd även ansiktsmask.

#### 5 Använd hörselskydd

Ljudnivån vid sågning av olika material kan variera, ibland överstiger nivån 85 dB(A). För att skydda Dig själv, använd alltid hörselskydd.

#### 6 Var uppmärksam

Titta på det Du gör. Använd sunt förnuft. Använd inte elverktyget när Du är trött.

#### 7 Använd rätt elverktyg

Tvinga inte svaga elverktyg att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd inte elverktyg för ändamål de inte är avsedda för: använd t.ex. inte handcirkelsåg för att såga av kvistar eller vedträ.

#### 8 Reparation av verktyg och tillbehör får endast utföras av godkänd DeWALT serviceverkstad

Reparation av ett tillbehör för elverktyg kräver precision och färdighet. Anlita därför alltid en auktoriserad DeWALT reparationsverkstad.

## Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Sinkfräsverktyg
- 1 Sinkfräs 12,7 mm
- 1 Styrhysla 10,8 mm för DW613, Elu MOF96(E)
- 1 Styrhysla 10,8 mm för DW620, DW621, Elu OF97(E)
- 1 Djupmätt
- 1 Sexkantnyckel
- 2 Skruvar
- 1 Distansskiva
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

## Beskrivning (fig. A)

Med sinkfräsverktyget DE6251 kan du göra professionella sinkförbindningar med din DW613, DW620, DW621, Elu MOF96(E) eller Elu OF97(E) överfräs.

- 1 Sinkschablon
- 2 Klämskruvar för främre klämman
- 3 Främre klämma
- 4 Övre klämma
- 5 Klämskruvar för övre klämman
- 6 Monteringshåll
- 7 Vänstra styrpinne
- 8 Högra styrpinne
- 9 Justeringsbrickor
- 10 Monteringsknappar
- 11 Schablonfingrar

## Montering och inställning



Se även överfräsmaskinens manual.

### Förberedelse av sinkfräsverktyget (fig. A)

- Använd de båda bifogade skruvarna till att montera sinkfräsverktyget på en skiva. För detta ändamål har grundplattan monteringshåll (6).



Se till att framkanten av verktygets grundplatta skjuter utanför plattan.

**Förberedelse av överfräsen (fig. B & C)**

- Montera styrhylsan (12) på fräsfoten med skruvarna (13) enligt bilden.
- Avlägsna djupstoppet och byt ut det mot fininställningen (DE6956) (19), vilket kan erhållas som tillval.
- Koppla fininställningens gängskaft (20) till revolverdjupstoppet (21).

**Montering och inställning av fräsen (fig. B)**

- Sänk fräskorgen helt och spärra den i detta läge.
- Montera fräsen i spänntången enligt beskrivningen i fräsens bruksanvisning.
- Ställ in skruven (16) på djupmättet (15) till en höjd X som motsvarar 15 mm. Spärra skruven med vingmuttern (17).
- Placera djupmättet med skruven på fräsen (18) enligt bilden.
- Använd fräsens fininställning till att ställa in fräsen exakt på djupinställningen.

**Markering och klämning av arbetsstyckena (fig. A, D, E & F)**

- Märk noggrant arbetets sammanhörande delar enligt fig. E & F.

De sammanhörande delarna kläms parvis i sinkfräsverktyget och bearbetas i en enda handling.

Del A kläms i den främre klämman (insidan framåt), del B i den övre klämman (insidan uppåt).

Delarna A2, A4, B2 och B4 placeras mot det vänstra anslaget; delarna A1, A3, B1 och B3 placeras mot det högra anslaget.

- Positionera delarna som ska klämmas enligt fig. D. Kontrollera med en vinkelhake att den horisontella delen ligger plant gentemot den vertikala delens ovansida.
- Drag åt klämskruvarna (2) och (5).

**Montering och inställning av sinkschablonen (fig. A)**

- Sätt in schablonens (1) tappar mellan justeringsbrickorna (9) och monteringsknapparna (10).
- Ställ in schablonen genom att ställa justeringsbrickorna. Gränsen mellan de båda sammanhörande delarna ska vara precis mitt på schablonfingrarna.
- Sätt fast schablonen i rätt läge genom att dra åt monteringsknapparna (10).

**Bruksanvisning**



- Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.
- Se även överfräsmaskinens manual.

**Hopsinking (fig. A)**

- Placera överfräsningsmaskinen på schablonens fingrar.
- Slå på överfräsmaskinen.
- För överfräsmaskinen försiktigt från höger till vänster utmed fingrarnas toppar.
- För överfräsmaskinen från höger till vänster, och för in den försiktigt i fingrarna tills kopieringshylsan kommit i kontakt med schablonens kant.



- Lyft aldrig överfräsmaskinen ur schablonen; det kan skada både schablonen och skåret.
- Se till att överfräsmaskinen är avstängd när den flyttas upp på och från schablonen.

**Provfräsning**

Gör en provfräsning på en bit spillträ för att kontrollera inställningarna.

- För ihop provstyckena och kontrollera fogen.
  - Om sinkfogen glappar, ska djupet ökas något med hjälp av finjusteringen.
  - Om sinkfogen är för trång ska djupet minskas något med hjälp av finjusteringen.
  - Om sinkfogen är för grund ska schablonen flyttas något bakåt.
  - Om sinkfogen är för djup ska schablonen flyttas något framåt.

**Sinkförbindning på falsad front**

Sinkförbindningar på falsad front (fig. F) föredras ofta före plana förbindningar (fig. E).

- Vid sågning av virket för en falsad del måste en extra 9,5 mm läggas till för varje fals.

**Falsning med parallellanslag (fig. G)**

- Använd parallellanslaget (22) till att fräsa falsarna enligt bilden.
- Ställ in falsbredden på 9,5 mm, falsdjupet på 10 mm.

**Sinkfräsning av den falsade fronten (fig. A, F & H)**

- För sinkfräsning av den falsade fronten används distansskivan (23).
- För sinkfräsning av frontdelens högra sida (B2) placeras distansskivan på det övre vänstra styrpinnen (7).
- För sinkfräsning av frontdelens vänstra sida (B1) placeras distansskivan på det övre högra styrpinnen (8).
- Placera frontdelen horisontellt på verktyget, mot distansskivan.
- Montera schablonen enligt ovanstående beskrivning. Falsens bakre kant ska vara precis mitt på schablonfingrarna.
- Fräs frontdelen separat.
- Sidorna A1 & A2 av sidodelarna måste också fräsas separat. Kläm sidodelarna vertikalt. För att undvika flisning klämmer du en bit restvirke horisontellt bakom sidodelen.

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

**Skötsel**

Din DeWALT produkt har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktigt och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

**Smörjning**

Tillsatsen behöver ingen ytterligare smörjning.

**Förbrukade maskiner och miljö**

När Din produkt är utsliten, skydda naturen genom att inte slänga den tillsammans med vanligt avfall. Lämna den till de uppsamlingsställena som finns i Din kommun eller till en DeWALT serviceverkstad.

**GARANTI****• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •**

Om du inte är fullständigt nöjd med din DeWALT-produkts prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DeWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

**• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •**

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

**• ETT ÅRS GARANTI •**

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
- Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
- Inköpsdatum kan påvisas.

Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DeWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DeWALT.

<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	DeWALT Weihoek 1, Nossegem 1930 Zaventem-Zuid	Tel: 02 719 07 12 Fax: 02 721 40 45 Service fax: 02 719 08 10
<b>Danmark</b>	DeWALT Hejrevang 26 B 3450 Allerød	Tlf: 70 20 15 10 Fax: 48 14 13 99
<b>Deutschland</b>	DeWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06 12 62 16 Fax: 061 26 21 24 40
<b>Ελλάς</b>	DeWALT Λεωφ Συγγρού 154 176 71 Καλλιθέα, Αθήνα	Τηλ: 019 24 28 70 Fax: 019 24 28 69 Service: 019 24 28 76-7
<b>España</b>	DeWALT Ctra de Acceso a Roda de Barà, km 0,7, 43883 Roda de Barà, Tarragona	Tel: 977 29 71 00 Fax: 977 29 71 38 Fax: 977 29 71 19
<b>France</b>	DeWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 20 Tlx: 30 62 24F Fax: 472 20 39 00
<b>Helvetia Schweiz</b>	DeWALT/Rofo AG Warpel 3186 Düringen	Tel: 037 43 40 60 Fax: 037 43 40 61
<b>Ireland</b>	DeWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 012 78 18 00 Fax: 012 78 18 11
<b>Italia</b>	DeWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 03 92 38 72 04 Fax: 03 92 38 75 93
<b>Nederland</b>	DeWALT Florijnstraat 10 4879 AH Etten-Leur	Tel: 07 65 08 22 01 Fax: 07 65 03 81 84
<b>Norge</b>	DeWALT Strømsveien 344 1081 Oslo	Tel: 22 99 90 00 Fax: 22 99 90 01
<b>Österreich</b>	DeWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 022 26 61 16 Tlx: 13228 Black A Fax: 022 26 61 16 14
<b>Portugal</b>	DeWALT Rua Egas Moniz 173 Apartado 19, S. João do Estoril, 2768 Estoril, Codex	Tel: 468 7513/7613 Tlx: 16607 Bladec P Fax: 466 38 41
<b>Suomi</b>	DeWALT Rälssitie 7 C 01510 Vantaa	Puh: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
	Frälsevägen 7 C 01510 Vanda	Tel: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
<b>Sverige</b>	DeWALT Box 603 421 26 Västra Frölunda, Besöksadr. Ekonomivägen 11	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08
<b>Türkiye</b>	DeWALT Merkez Mahallesi, Köyaltı Mevkii, Şahnur Sokak (OTTO Binası) 34530 Yenibosna/İstanbul (PBX)	Tel: 021 26 39 06 26 Faks: 021 26 39 06 35
<b>United Kingdom</b>	DeWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 017 53 57 42 77 Fax: 017 53 52 13 12